

Instituto Universitario  
Nacional del Arte - I.U.N.A.

S. E. U.  
Seminario de Equivalencia  
Universitaria para la  
Licenciatura en Artes  
Visuales con orientación en  
Pintura

TESIS

# Artes Plásticas: La comunicación de la experiencia artística en las personas con ceguera



Tesista: **María Cristina Heredia Basail**  
Directora: **Prof. Anahí Cáceres**  
Año 2009

*Agradezco a todas las personas que me acompañaron y asesoraron para llevar a cabo esta tesis, entre ellas a Florencia González de Langarica y, especialmente, a Anahí Cáceres por su generosidad.*

*Doy gracias a Dios por la familia y los amigos que me sostienen y a Guiom, mi amor, por toda su comprensión y paciencia.*

## Índice

<b>Hipótesis</b> .....	4
<b>Introducción</b> .....	5
<b>CAPÍTULO I</b> .....	8
<b>La percepción de una persona con ceguera o disminución visual</b> .....	8
1) <i>Percepción y multisensorialidad</i> .....	8
2) <i>Sinestesia y acromatopsia</i> .....	10
3) <i>Las personas con ceguera en la sociedad</i> .....	12
<b>CAPÍTULO II</b> .....	19
<b>La experiencia estética y las personas con ceguera</b> .....	19
1) <i>La actividad artística</i> .....	19
2) <i>El pensamiento y la imaginación en una persona con ceguera</i> .....	20
3) <i>Ejemplos de artistas con ceguera o disminución visual</i> .....	22
<b>CAPÍTULO III</b> .....	28
<b>Interacciones: la obra y el artista, la obra y el espectador</b> .....	28
1) <i>Las actividades en los museos, programas de accesibilidad</i> .....	28
2) <i>Los medios de accesibilidad y la tiflotecnología</i> .....	31
<b>CAPÍTULO IV</b> .....	37
<b>Proyecto video documental de esta tesis</b> .....	37
<b>Conclusiones</b> .....	40
<b>Anexo</b> .....	43
<i>Entrevistas</i> .....	43
<i>Actividades de programas de accesibilidad en dos museos argentinos</i> ..	59
<b>Bibliografía</b> .....	61

## Hipótesis

La expresión “plástica” es inherente al ser humano sea cual sea su condición física.

Para llevar a cabo la investigación, abordaré las siguientes preguntas centrales:

¿Cómo una persona con ceguera recibe una obra visual? ¿Sería más adecuado decir obra de artes plásticas?

¿Cuando hablamos de artes visuales a qué nos referimos?

¿Cómo se expresa plásticamente el artista con ceguera?

## Introducción

Esta tesis tiene como objetivo investigar sobre la expresión artística en las artes plásticas y la ceguera o la disminución visual. Planteando el diálogo que existe entre la reflexión personal y la obra en sí misma, tanto del autor que la realiza como del espectador que la recibe. Esta investigación tomará como instancias la preparación, creación, ejecución y producción de esa reflexión personal, colocando la obra de arte como canal e instrumento de diálogo entre el interior del ser con el exterior.

La razón por la que elegí este objeto de estudio, ha sido la de investigar sobre un tema que me intrigaba, me interesaba pero a la vez me generaba temor. La pérdida del sentido de la vista me aterraba, pero en la medida que iba investigando, ese temor se desvanecía. El enfrentarlo, saber y conocer sobre la vida de personas que han pasado por esa experiencia me hace comprobar que la fuerza de voluntad es el principal motor y la herramienta más importante para sobrellevar la discapacidad o, mejor dicho, el conocer la capacidad diferente, la necesidad especial.

No es una tarea fácil, ya que la sociedad, en general, no está educada en el respeto a las diferencias.

Como dice Jacques Lusseyran en su biografía “para mí el estar ciego fue una gran sorpresa. Pues no se parecía a nada de lo que podía imaginar. Tampoco era similar a lo que parecían pensar las personas que me rodeaban. Todos me decían que estar ciego era no ver. Y yo no podía creerles, porque veía”<sup>1</sup>.

Asumir las limitaciones es un paso para adaptarse a la realidad y traspasar esos límites que se imponen tanto propios como externos. Pero son el desconocimiento y el prejuicio, las barreras que no permitirán valorar la capacidad de expresión del sujeto con una necesidad especial.

El decirse “normal” hace desconocer todas nuestras potenciales capacidades, el poder desarrollar nuestra sensibilidad en lo que respecta, especialmente, a nuestros sentidos, es lo que colaboraría para entender qué le sucede a la otra persona.

El desafío está en no complacer a los demás, ni conformarse con lo que está impuesto, sino en hacer uso de la libertad, *la que está en uno mismo*, para enfrentar cualquier realidad y *elegir* sus variantes.

Para el desarrollo de esta tesis entrevisté a profesionales de diversos ámbitos de la educación, las artes y la salud.

Visité instituciones situadas en Argentina, España y Francia realizándolas en: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (España),

---

<sup>1</sup> LUSSEYRAN, Jacques. *Y se hizo la luz*. pág. 36.

Museo de arte Thyssen-Bornemisza (España), la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), Museo del Louvre (Francia), Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA) Fundación Costantini, Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori, Biblioteca Argentina de Ciegos (B.A.C). Dialogué y escuché el testimonio de tres personas de distinta etiología de ceguera: Antonio Rodríguez Soto, Néstor de Luca y Carlos Cabrera.

Con esta investigación, es mi deseo hacer un aporte, reflexionando sobre la comunicación, en este caso, desde las artes plásticas, de personas con ceguera que se expresan e integran la sociedad.

### ***Antecedentes del trabajo de investigación***

#### *Experiencia personal*

Mi primer acercamiento a una persona ciega, se produce a la edad de 11 ó 12 años, mi profesor de piano, Carlos Cabrera.

Quería aprender a tocar el piano y mi madre, docente, conocía al afinador de pianos de su escuela.

Lo contrató para que me diera clases particulares.

Recuerdo el primer día que lo conocí.

Tenía una mezcla de sensaciones, ansiedad y curiosidad porque no me imaginaba cómo me enseñaría.

Cuando llegó, lo tomé del brazo, guiándolo por un espacio desconocido para él, era mi casa. Sonriendo se acomodó en el asiento frente al piano y comenzó a ejecutar sus notas.

Es el día de hoy que recuerdo la *admiración y emoción* que sentí en ese momento.

Era una privilegiada.

Me enseñaba por *audioperceptiva*, me decía que la mano izquierda dialogaba con la derecha, que una le contestaba a la otra.

Las partituras, las traía escritas, para que yo pudiera leer, recuerdo “Bailando en el Savoy” y “Carrozas de fuego”. Sus clases quedaron para siempre grabadas en mi memoria.

Agradezco a mi familia, la posibilidad que he tenido de “ver” a una persona ciega, no como a alguien que sólo necesita de mi ayuda para cruzar una calle sino a “mirar” a un semejante, con la riqueza que todo ser humano tiene.

En un mundo caracterizado por las apariencias y las distorsiones, por los prejuicios y las hipocresías.

¿Es posible una sociedad más solidaria y humana o será que hay que resignarse a que los tiempos cambien en algunos sentidos y en otros no? ¿El compromiso con nuestro tiempo, con nuestra contemporaneidad, nos brindará un mejor futuro?

### *Acercamiento al tema de estudio*

Para comenzar con la investigación, uno de mis primeros pasos fue averiguar sobre la enseñanza para niños ciegos. Supuse que, accediendo a la página Web del Gobierno de la Ciudad en Educación, encontraría material publicado, pero sólo figuran los títulos de documentos curriculares o investigaciones realizadas en algunas áreas. Al comunicarme telefónicamente con el Centro de información documental educativa (C.I.N.D.E.) me informaron que sobre el tema específico de investigación no había material.

Luego, fui personalmente en el año 2007 al Área de Educación Especial, llevando una nota, avalada por la casa de Estudios de la que soy alumna, respaldando la seriedad de mi interés por investigar sobre el tema. Esta nota me había sido solicitada para poder realizar el estudio de campo en la escuela Santa Cecilia a la que concurren niños ciegos o con disminución visual y, desde la Dirección de Educación Especial, su responsable me exigió mi tesis para poder realizar la visita, lo cual me pareció ilógico ya que necesitaba iniciar la investigación con ese estudio de campo.

Por lo tanto, no pude concretar en una escuela pública la observación para mi tesis de la Universidad Nacional y ahí confirmé, una vez más, que no todos los que ocupan cargos jerárquicos son idóneos o aplican criterio para tomar decisiones.

Discapacidad no es lo mismo que *incapacidad*.

Estas dificultades seguramente las vive todos los días en esta sociedad quien presenta una capacidad diferente o una necesidad especial. Desde lo más sencillo que es viajar en colectivo hasta poder acceder a un trabajo digno.

¿Nuestra sociedad está preparada para integrar, reconociendo a ese individuo con necesidades especiales o se lo etiqueta y margina para que esa diferencia lo estigmatice y, así se determine la pertenencia o no a un grupo denominado “normal”? ¿Diferenciarse de algunos para no sentirse excluido?

Richard Sennett dice: el “nosotros”, que expresa el deseo de ser similar, es una manera de evitar la necesidad de un individuo de ver más profundamente a los demás<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Citado en BAUMAN, Zygmunt. *Modernidad líquida*. Pág. 191.  
Richard Sennett es historiador y sociólogo contemporáneo.

## CAPÍTULO I

### La percepción de una persona con ceguera o disminución visual

#### 1) *Percepción y multisensorialidad*

Contamos con los sentidos del gusto, olfato, tacto, oído y vista, siendo cada uno el canal para que los estímulos externos ingresen al cerebro. Se sabe que la amplitud de estímulos a la que responde cada receptor es relativamente restringida, por ejemplo, no percibimos el ultrasonido, a diferencia de lo que sucede con algunos animales. Es decir, nuestros sentidos responden sólo a una pequeña porción de lo que nos rodea; y delante de un mismo estímulo, no todos percibimos igual.



*Omar en el taller de la Asociación de Artistas Plásticos Argentinos Ciegos (APAC)*

A mayor sensibilización, mayor será la respuesta, sin embargo un sistema sensorial no es el suplente del otro sino que entre ellos se complementan. Pensar que el tacto suplanta a la vista en el caso de la

ceguera es un error, pero el sensibilizar otros sentidos permite apropiarse de mayor información. La percepción interviene entre los procesos sensoriales, y los condicionamientos por la historia personal, intereses, aprendizajes y las motivaciones del sujeto que recibe de esa impresión material externa. Esto me permite decir que la realidad del objeto es única, pero la valoración y significación será múltiple. Si el percibir es la sensación interior, resultado de la percepción en nuestros sentidos de esa imagen, su comprensión estará determinada por la experiencia personal, lo cual confirma que lo que entendemos del mundo exterior no es exactamente lo mismo para todos.

“En el trompe – l’œil no se trata de confundirse con lo real, se trata de producir un simulacro con plena consciencia del juego y del artificio - remedando y sobrepasando el efecto de real, sembrar una duda radical sobre el principio de la realidad, pérdida de lo real a través del mismo exceso de apariencias de lo real.”<sup>3</sup> Los sistemas sensoriales permiten el ingreso de información, todos ellos son diferentes entre sí pero comparten un mismo órgano: nuestro cerebro. Si privilegiamos a uno de ellos, estaremos limitando y empobreciendo ese acceso al conocimiento.

Por eso sostengo que en el proceso de enseñanza - aprendizaje tendría que reverse los métodos y recursos, de manera tal, que en la adquisición de nuevos conocimientos, se valore la sensibilización y ejercitación de nuestros sistemas sensoriales, ya que estando en una sociedad impregnada de imágenes visuales, sería lamentable desechar la infinidad de posibilidades de conexión y comunicación a través de otros canales, sería no valorar todas las potencialidades y capacidades que se tienen.

La sociedad de consumo le otorga una importancia suprema a la imagen convirtiendo en artículo desechable lo que pasa de moda, lo que está usado y hasta convirtiendo al propio ser humano en descartable. Como dice Bauman sobre la cirugía estética y el cambio de imagen “mantener el propio valor de mercado y descartar una imagen que ya ha rendido toda su utilidad...”<sup>4</sup>

Dialogando en la entrevista con Ana Moreno, coordinadora del Departamento de Educación del Museo Thyssen-Bornemisza (Madrid, España), me habló de Alfonso Ballestero, docente y artista plástico, residente en Brasil. Él se ha dedicado a investigar sobre multisensorialidad, me comuniqué con Alfonso y su investigación me ha hecho reflexionar sobre nuestro rol en el devenir cotidiano, y comparto su pensamiento. “La multisensorialidad, el olor, texturas, sonidos y sabores aliados al tacto se han convertido en los protagonistas en un contexto más amplio de todas las cosas que forman parte de nuestra vida. Es la combinación de nuestros sentidos que proporcionan el grado

---

<sup>3</sup> BAUDRILLARD, Jean. *De la seducción*. Pág. 64.

<sup>4</sup> BAUMAN, Zygmunt *Vida de consumo*. Pág. 139.

de conocimiento, sabiduría y hacer artístico”.<sup>5</sup> Desde el lugar que ocupamos, habría que reflexionar sobre qué hacemos cada uno para conocer y transmitir qué clase de sociedad queremos.

## 2) Sinestesia y acromatopsia

Cuando percibimos un estímulo, el mismo es recibido por un sentido e interpretado por ese sistema específico, sin embargo, hay personas que ante ese mismo estímulo experimentan **impresiones mezcladas** de sentidos distintos, es lo que se denomina **sinestesia** (sería lo contrario a la anestesia, es decir, el no tener sensación).

Como explica Juan Carlos Sanz, “la percepción directa de los estímulos nerviosos -de un determinado sentido- es la sensación y la percepción “secundaria” obtenida de esa sensación, es la sinestesia.”<sup>6</sup>

Es decir, hay personas que al ver un color oyen un sonido, siendo esta sinestesia una de las más comunes, también la sinestesia que al escuchar una palabra se ve un color o sentir un sabor. Esas sensaciones ocurren de manera instantánea e inconsciente, igualmente no es frecuente encontrar personas que experimenten sinestesia. Relata Jacques Lusseyran su sinestesia:

“DO blanca entrada de los sonidos comienzos posibles y confidente alegre,

RE fuego turbulento amarillo oro salto de todo nacimiento,

MI insolente y mimosa lamparilla verde y amarilla,

FA vestido rojo.”<sup>7</sup>

La sinestesia puede sentirse, incluso cuando ya no se goza de uno de los sentidos como ocurre en el ejemplo anteriormente mencionado.

Las sensaciones pueden ser únicas, mezcladas y en algunas personas, se perciben de acuerdo a la funcionalidad del sistema, en este caso visual. Es lo que ocurre con la **acromatopsia o ceguera a los colores**. Por lo general, la ceguera al color habitual (resultado de un defecto en las células de la retina), es casi siempre parcial, por ejemplo la ceguera al verde y rojo, lo que se conoce como daltonismo. Pero la ceguera total

---

<sup>5</sup> BALLESTEROS, Alfonso es Licenciado en Educación Artística (Centro Universitario de Bellas Artes de San Pablo, Brasil, 1999) y Maestro en Arte (Universidad de San Pablo, Brasil, 2003). Tiene experiencia en el área de los Artes, con énfasis en dibujo, actuando principalmente en los siguientes temas: multisensorialidad y accesibilidad. *Multissensorialidade no ensino de desenho a cegos*. Pág 34.

<sup>6</sup> SANZ, Juan Carlos. *El libro del color*. Pág 177.

<sup>7</sup> LUSSEYRAN, Jacques. *Y se hizo la luz*. Pág 73.

al color es mucho menos conocida y habitual. Oliver Sacks<sup>8</sup> nos relata en su viaje a Micronesia, la existencia de la Isla Pingelap, en la que sus habitantes ven sólo en blanco y negro, es decir “los acromatópsicos de nacimiento, no tienen conos (o, por lo menos, sus conos no son funcionales): se trata de las células que, en las personas con visión normal, llenan la fovea y tienen la función de percibir la luz intensa, así como el color.”<sup>9</sup> Los bastones, distribuidos alrededor de la retina, son los que permiten ver con poca luz, tanto a las personas con visión normal como a los acromatópsicos. Son estas células las que permiten ver a los “ciegos al color”, que al no tener la funcionalidad de los conos y ante la luz intensa como recibir directamente la luz del sol, el efecto de los bastones provoca ceguera y la agudeza visual es sumamente reducida por lo que necesitan lentes de gran aumento. Para mantener su campo visual, los acromatópsicos necesitan proteger sus ojos de la luz intensa. La acromatopsia es congénita y hereditaria.

La historia es real y su investigación lo llevó a comprobar que las personas con esas características tienen gran sensibilidad hacia las formas, las texturas, las perspectivas, las profundidades y los movimientos.

Frances Futterman es la lectora que escribe una carta al Dr. Sacks tras haber leído un artículo de él publicado sobre la ceguera al color. Ella relata su experiencia de vivir en blanco y negro.

“Cuando un nuevo objeto entra en mi vida, debo adquirir una experiencia sensorial lo más completa posible de él. Tengo que imponerme de su tacto, su olor y su aspecto (de todos sus aspectos visibles, a excepción del color, claro). Todos los objetos poseen cualidades únicas que se pueden percibir.

Todos pueden ser iluminados por diferentes luces o sumidos en diferentes sombras.”<sup>10</sup>

Me resulta gráfica y precisa la descripción que hace Frances con respecto a la percepción a través de otros sentidos y me hace pensar en cómo las palabras indican las carencias (**discapacidad**, **acromatopsia**, etc.) y muchas veces no señalan lo que sí se posee.

Knut Nordby, es el científico noruego acromatópsico que acompaña en su viaje al Dr. Sacks y comenta “Gris, podrían decir ustedes, a pesar de que “gris” no significa nada para mí, al igual que términos como “azul” o “rojo”.<sup>11</sup>

En el mundo de las personas visualmente “normales” se utilizan representantes verbales de algo aparentemente objetivo. Si en la

---

<sup>8</sup> Oliver SACKS, es un neurólogo londinense residente en Nueva York, su obra literaria está basada en las historias clínicas y relatos de las vivencias de diversos pacientes con enfermedades neurológicas.

<sup>9</sup> SACKS, Oliver. *La isla de los ciegos al color*. Pág 28.

<sup>10</sup> SACKS, Oliver. *La isla de los ciegos al color*. Pág 214.

<sup>11</sup> SACKS, Oliver. *La isla de los ciegos al color* Pág 30.

sociedad la importancia de lo visual no tuviera tanta relevancia o si fuera más inclusiva, supongo que el lenguaje comúnmente utilizado, tendría términos que contemplarían la infinidad de variantes, para que se expresara en palabras una persona con ceguera.

Siendo el lenguaje verbal directamente dependiente del vocabulario destinado a personas con visión, lo que para un vidente parece una simple textura, un simple contraste de luces, para alguien que sólo ve bultos y sombras, significa múltiples matices.

Para describir una realidad, distinta a la experimentada por una sociedad donde la visión es central, se necesitaría ampliar el vocabulario.

La toma de consciencia o reflexión sobre este hecho, tal vez, ayudaría a enriquecernos mutuamente en la manera de comunicarnos.

### **3) *Las personas con ceguera en la sociedad***

Qué entendemos por:

*Personas con necesidades especiales.*

*Personas con capacidades diferentes.*

*Personas discapacitadas.*

*Personas deficientes.*

*Personas inválidas.*

La lista seguramente podría extenderse pero lo que no se puede negar es que todos estos términos hacen referencia a *seres expresivos*.

Para mi investigación elegiré referirme a lo que se denomina, ordinariamente, como personas discapacitadas, como personas con capacidades y necesidades especiales.

Entonces trataré la *diversidad*, entendiéndose como aquellas características particulares -raza, edad, sexo, ideologías, capacidades, limitaciones -, de las personas que componen una sociedad.

Todos hemos oído hablar sobre la diversidad pero pocos realmente la reconocen, aceptan, respetan o entienden.

Para reconocer a esa diversidad, hay que aceptar la diferencia, si no, en dónde reside la integración, la inclusión, el respeto al otro, al que es distinto.

En primer lugar, quisiera hacer referencia a la discapacidad como aquella capacidad que por distintas causas no se puede llevar cabo. Para aclarar ideas definiría conceptos, diciendo que:

*Las necesidades especiales* se determinan por las características individuales en cuanto a las limitaciones físicas o psíquicas y a los

recursos y materiales que esa persona puede necesitar para desenvolverse y lograr una vida integrada a la sociedad.

Se llama *discapacidad* a la restricción o ausencia, consecuencia producida por una deficiencia. Al decir discapacidad se interpretaría como la *no capacidad*. Si bien hay que reconocer que el individuo que no está dentro de la “norma”, pasa a convertirse en discapacitado, me pregunto la etiqueta de “normal”, a cuántas personas realmente abarcaría.

*La deficiencia* es la pérdida o anormalidad de una estructura o función (psicológica, fisiológica o anatómica), se estaría haciendo referencia a la *no eficiencia*.

Si hablamos específicamente de ceguera, para alguien que nunca vio, ¿puede hablarse de no ser eficiente porque no conoce a través de la vista, si existen infinidad de casos en que el ciego tiene una vida autónoma e independiente en la que se autoabastece por sus propios medios o sólo es que se conoce a través de los ojos?

*Minusvalía* es la situación de desventaja, consecuencia de una deficiencia o discapacidad, que limita e impide el desempeño de un rol que se considera normal en relación a edad, sexo, factores sociales y culturales. Entonces en otras palabras se estaría hablando de una persona como alguien de *menos valor*.

“Una persona es minusválida cuando se le niegan las oportunidades de que se dispone en general en la comunidad y que son necesarias para los elementos fundamentales de la vida, incluida la vida familiar, la educación, el empleo, la vivienda, la seguridad financiera y personal, la participación en grupos sociales y políticos, las actividades religiosas, las relaciones íntimas y sexuales, el acceso a instalaciones públicas, la libertad de movimientos y el estilo general de vida diaria”<sup>12</sup>.

A partir de lo anteriormente dicho es la sociedad la que le otorga el valor a una persona.

En el curso de la investigación, volví a encontrarme, con el profesor de piano de mi niñez, Carlos Cabrera. Recordaba que él tocaba el teclado en la Banda Sinfónica de Ciegos, pero no sabía su apellido, buscando en Internet encontré el nombre del tecladista de la Banda llamado Rubén Cabrera.

Transcurrieron los días y me comuniqué con la Biblioteca Argentina de Ciegos (B.A.C.), para solicitar información sobre mi tema de tesis. Hablé con el Presidente de esa época. Muy amablemente, me sugirió contactar a Cristina Oyarzábal<sup>13</sup>.

Continuaba buscando a mi profesor de piano, pero no tenía resultados, sólo quedaba preguntar en los ámbitos que se me ocurrían si alguien lo conocía, y aún así no tenía respuestas favorables.

---

<sup>12</sup> DE LORENZO, Rafael *Vivir con discapacidad Guía de recursos*. Pág.11.

<sup>13</sup> Profesora en Ciencias de la Educación, Profesora de ciegos, Mg. Psicoanálisis.

Pasaron las semanas y volví a llamar a la Biblioteca Argentina de Ciegos (B.A.C.), le conté a su Presidente sobre mi búsqueda y me contestó:

- Soy Carlos Rubén Cabrera y durante un tiempo fui afinador de pianos en escuelas.

Ese día, con alegría y emoción había concluido mi búsqueda. Él era mi Profesor.

Es abogado y continúa tocando el teclado en la Banda Sinfónica Nacional de Ciegos, me comentó que asesora sobre el tema *talleres protegidos* en donde la persona con necesidades especiales trabaja no a nivel competitivo pero gana dinero, y se relaciona con sus pares, él opina que “para capacitarse con una necesidad especial, hay que tener una dosis de rebeldía dentro del entorno familiar si no, abruma la sobreprotección y no deja crecer y evolucionar”, y previene diciendo que “hay que evitar la jubilación por invalidez, ya que después no se puede hacer nada es como decir que se es inválido, a diferencia de la jubilación por discapacidad” (Ley 22.888).

Y enfatizó “el ciego que pide limosna es un vago.”

Según Loles Díaz Aledo, “la deficiencia hace que la persona sea considerada *inservible* para el proceso productivo, en un mundo regido por la competitividad y la producción. De aquí a considerar que constituye una carga para los demás, no hay más que un paso. Y esto es grave porque, a mayor rechazo social, menores posibilidades reales de llevar una vida normalizada.”<sup>14</sup>

La persona no es discapacitada, sino que *está* discapacitada: no puede hacer alguna cosa en concreto de la misma forma que los demás. Es decir, la discapacidad no forma parte de la esencia de la persona, por ejemplo: si una persona enferma de rubéola, se dice que tiene o *está* con rubéola, no que *es rubeolosa*. Es decir, la discapacidad es una circunstancia, que posiblemente le haga adaptarse de otra manera a su vida cotidiana pero es ahí en donde surgirán sus otras capacidades, diferentes a las de los demás, ya que siendo únicos e irrepetibles, esa necesidad especial lo singularizará como sujeto, pero no lo hará menos persona, su esencia es la misma que la de los que se dicen “normales”.

No estoy negando que existan parámetros sobre qué es salud y enfermedad o qué está dentro de la norma o no, pero para determinar que alguien no sirve, desde qué perspectiva o lugar se fundamentaría.

En mi opinión todos tenemos alguna discapacidad, podrá ser auditiva, visual, motor, mental, y por qué no decir afectiva.

Discapacitado, es decir, no capaz, de comunicarse con un lenguaje de señas, discapacitado para leer en Braille, discapacitado para movilizarse

---

<sup>14</sup> DÍAZ ALEDO, Loles. Maestra y periodista se desempeña como directora y presentadora de *El club de la vida* emisión en Radio Nacional de España. *Vivir con discapacidad. Guía de recursos*. Pág.12.

en una silla de ruedas, discapacitado para ejecutar una partitura musical en el piano, discapacitado para realizar fórmulas en álgebra, etc.

Cuántos se reconocerían discapacitados para expresar un sentimiento de afecto verbal o corporalmente.

Discapacitado para integrar a alguien con una capacidad diferente o con una necesidad especial, a un semejante, que sí puede leer pero no lo hace con los ojos, sino con sus dedos, que sí puede comunicarse pero no lo hace con palabras, pero sí con sus señas.

O acaso, al que no respeta al semejante se lo llama *discapacitado en el respeto*, o al que pudiendo hacer algo por el bien común y no lo hace, se lo llama *discapacitado en la solidaridad*.

Todos nos expresamos de diversas maneras porque todos tenemos necesidades especiales o distintas.

Así es, todos nos comunicamos, como podemos, como sabemos, como nos han enseñando, como nos han permitido...

El reconocer y aceptar las diferencias, nos permitirá una verdadera integración.

¿O acaso es sólo una intención, una farsa?

¿Es la conveniencia de las políticas gubernamentales que se enmascaran en discursos de una pseudo medida de “derechos de igualdad para todos” o “igualdad de oportunidades”?

¿Es el prejuicio el que evita integrar en la sociedad?

Anteriormente se definieron los conceptos generales de deficiencia, discapacidad y minusvalía, considero conveniente especificar lo que respecta a lo visual.

Conocí a Cristina Oyarzábal<sup>15</sup> cuando fui a buscar material para investigar y me recomendó su libro, en el que escribe: “en la mayoría de los países la definición de baja visión o de visión subnormal coincide con la definición de ceguera legal. Se considera ciego legal a aquel que tiene una agudeza visual de 20/200 con corrección óptica en el mejor ojo o un campo visual reducido a 20°.”<sup>16</sup>

Cuando se refieren a 20/200 significa que, la persona ve a 20 metros lo que una persona con visión normal puede ver a 200 metros. Sin embargo esta definición no tiene en cuenta a aquellas personas con visión subnormal que no necesitan bastón o manejar el sistema Braille. La visión subnormal sería la disminución de la agudeza visual (es la medida de habilidad para discriminar claramente los detalles finos de un objeto o símbolo a distancia) o del campo visual (área de espacio físico visible cuando el cuerpo, la cabeza y los ojos están fijos.). Por lo tanto

---

<sup>15</sup> Ver página 13.

<sup>16</sup> OYARZÁBAL, Cristina *Torcer el destino*. Pág. 69.

los recursos de adaptación serían específicos para cada necesidad, lentes con mayor aumento por ejemplo, o lo necesario para desenvolverse utilizando el resto de visión. Según la clasificación de la Organización Mundial de la Salud: la *deficiencia visual* es toda clase de disfunción o alteración del sistema visual. Considera dos funciones: agudeza visual y campo visual, sin embargo no dice nada sobre la visión cercana, ya que sería muy complejo el proceso para su medición, en el que intervienen factores como la acomodación, la sensibilidad a la luz, el contraste, la percepción, etc.

La *discapacidad visual* es la reducción de la capacidad funcional en comparación con el ojo normal. Se refiere a los aspectos funcionales que no conllevan la discapacidad total, por ejemplo una persona puede leer en macrotipos (son los caracteres alfabéticos y numéricos aumentados en su tamaño).

Con respecto a la *minusvalía visual* dice que es la dificultad que tiene la persona para funcionar visualmente en circunstancias específicas. En este caso, la rehabilitación visual influiría en la reducción de las limitaciones.

“La deficiencia visual se relaciona con lo orgánico, la discapacidad visual con la funcional y la minusvalía con el aspecto social.”<sup>17</sup>

La pérdida visual puede ser *hereditaria*, es decir, que ha sido transmitida genéticamente. *Congénita*, que aparece en el momento del nacimiento o durante la gestación, por ejemplo como consecuencia de enfermedades como la toxoplasmosis o rubéola y *adquirida*, cuando se produce luego del nacimiento por accidentes, quemaduras, traumatismos, etc.

Actualmente, existen conceptos erróneos sobre la ceguera, por ejemplo que una persona discapacitada visual carece totalmente de visión, cuando en realidad responden a estímulos visuales, como la luz y oscuridad, sombras y movimientos de objetos. Sobre esta característica, *Néstor de Luca* con ceguera adquirida, editor del sitio Web Lazarum, a quien entrevisté para mi investigación me comenta que el ciego noche es aquel que ve negro.

Con la visión bulto se ve un 2%, y se es disminuido visual grave, es decir, que hay distintas variedades de ceguera.

Es errado decir que los ciegos “no ven nada”.

Hay preconceptos que están instalados en el común de las personas, como el pensar que un ciego o disminuido visual, no puede llegar a tener un grado de autonomía que le permita desempeñarse como alguien con visión “normal”.

Socialmente hay, en cierta forma, un rechazo por el diferente como dice Michel Maffesoli “Soy quien soy porque los otros me reconocen como

---

<sup>17</sup> OYARZÁBAL, Cristina. *Torcer el destino*. Pág. 70.

tal”.<sup>18</sup> Nuestra cotidianeidad está impregnada de imágenes visuales, hasta diría contaminada. La sociedad de consumo conlleva a que la imagen sea lo que importa.

En la literatura, también existen historias sobre la ceguera y la fatalidad o el rechazo como en la obra de José Saramago “...la ceguera no se pega, Tampoco la muerte se pega, y todos nos morimos.”<sup>19</sup>

A diario se escuchan decir frases como “ves lo que te digo” o “no se da cuenta o está ciego”, en la que la ceguera está ligada al entendimiento como en la primera frase o la ignorancia como en el segundo ejemplo. Me dice Carlos Cabrera, *el profesor de piano de mi niñez*, “se piensa que el que no ve, no sabe, como si ser inteligente fuera producto de poder ver, hay que reeducar a la gente”. Él vive en el mundo de los que ven, por eso cuenta que viste armónicamente, no porque le interesen las combinaciones de color. Lo hace por una cuestión social.

El cambiar esta clase de preconceptos es una tarea conjunta de toda la sociedad, desde las políticas gubernamentales, la educación que se brinde en temas relacionados con la inclusión, el respeto por las diferencias y la solidaridad.

Pienso con total convencimiento que es la educación, como dice el profesor Juan Carlos Tedesco, “los docentes argentinos ponen las bases de una sociedad justa a través de la educación de niños, niñas, jóvenes y adultos”<sup>20</sup>, pero es lo que la familia, el pilar fundamental transmitirá para que se cumpla la realidad de una sociedad justa.

Actualmente se le exige a la escuela funciones que no le corresponden desvirtuando su rol en la sociedad. ¿Cuál es su rol fundamental?

El docente debe cumplir tareas que no le son específicas de su función porque las condiciones de trabajo no son las adecuadas para llevar a la práctica su tarea, por ejemplo, condiciones de higiene paupérrimas, construcciones edilicias en que la labor docente se ve condicionada en su buen desarrollo. Lamentablemente hay variables que, actualmente, inciden en el buen aprovechamiento y funcionamiento de la escuela, específicamente, en su función pedagógica.

El acceso a la cultura se hace dificultoso para muchas personas por distintas causas, el desaliento, la escasez de recursos, muchas razones que no son internas sino que vienen del contexto, limitando y marginando a tantos seres. Un país educado es un país reflexivo.

¿Pero a todos les interesa convivir con ciudadanos instruidos? ¿La sociedad con miembros reflexivos y críticos sería una sociedad de

---

<sup>18</sup> MAFFESOLI, Michel es uno de los más importantes pensadores posmodernos de la contemporaneidad. Estudió filosofía y sociología en Lyon, Francia. Citado en BAUMAN, Zygmunt *Vida de consumo*. Pág. 115.

<sup>19</sup> SARAMAGO, José. *Ensayo sobre la ceguera*. Pág. 41.

<sup>20</sup> TEDESCO, Juan Carlos. *Palabras escritas para vos*. Pág. 5. Actualmente es el Ministro de Educación de la Nación.

algunos miembros que imponen sus propias ideas y acciones sobre otros?

Mi respuesta es no.

Una sociedad de ciudadanos instruidos, y no digo individuos, como dice Bauman “el ciudadano es una persona inclinada a procurar su propio bienestar a través del bienestar de su ciudad (...) del bien común, de la sociedad justa”<sup>21</sup>, tiene como Autoridad, a una persona que otorga un espacio de debate para lograr un acuerdo entre las ideas y deseos de otros.

La integración supone que las personas con capacidades distintas se relacionen normalmente con los demás. Que los adultos con necesidades especiales reciban una preparación adecuada y suficiente que les permita acceder a un empleo y desarrollar una vida profesional. Que las personas con otras capacidades tengan posibilidades de ser autónomas.

Se trata, en definitiva, de lograr una convivencia normal en todos los aspectos de la vida y esto supone, entre otras cosas, igualdad de oportunidades para todo: para acceder a la educación y la cultura, para tener un puesto de trabajo, para disponer de una vivienda o fundar una familia, para disfrutar del tiempo libre, etc.

“La igualdad de oportunidades o, si se prefiere, la actuación positiva para eliminar todo tipo de barreras, es el camino para lograr que la persona con discapacidad no tenga constantemente delante suyo su situación de desventaja. La accesibilidad en todos los órdenes, esto es, la ausencia de barreras arquitectónicas, sociales o de comunicación es clave para conseguir el objetivo básico: vivir normalmente sin que las diferencias se conviertan en muros infranqueables”.<sup>22</sup>

La ignorancia es la *discapacidad* más marginadora, pero la ignorancia no por la falta de información sino por el desinterés de saber, la indiferencia, la falta de compromiso por lo que sucede alrededor.

Por eso, para poder entender hay que conocer, dada la variedad de características y orígenes de la ceguera o visión subnormal, es necesario, saber de qué se trata para que realmente el estar integrado signifique contar con el reconocimiento y la estima de los demás, sentirse parte activa de la sociedad: útil, productivo, capaz.

---

<sup>21</sup> BAUMAN, Zygmunt. *Modernidad líquida*. Pág 41.

<sup>22</sup> DÍAZ ALEDO, Loles. *Vivir con discapacidad Guía de recursos*. Pág. 17.

## CAPÍTULO II

### La experiencia estética y las personas con ceguera

#### 1) *La actividad artística*

Actualmente, diría que la manera más adecuada para referirme al arte, es la *experiencia artística*. El concepto de arte en nuestros días no es el mismo que en tiempos pasados, ya que la idea de arte depende de su tiempo y su contexto. Lo que no varía, son los elementos en el proceso de comunicación, necesarios para que se produzca el intercambio. Es el emisor, que emite la información, un receptor que recibe y un mensaje que se transmite a través de un canal. Dicho mensaje será expresado por medio de un código, que podrá ser gestual, oral, escrito, sonoro y visual.

Por lo tanto, respondiendo a mi primera pregunta de hipótesis sobre cómo una persona con ceguera recibe una obra plástica, digo que cualquiera de sus sentidos lo hará receptor, siempre y cuando le sea accesible. Por ejemplo, el tacto y el oído son los sentidos que mayor sensibilidad tiene una persona con ceguera, si se los ha podido estimular para que el conocimiento sea incorporado, en consecuencia, si esta persona con ceguera o disminución, siente la obra de arte o el hecho artístico con sus otros sentidos podrá perfectamente acceder al arte.

El comunicarnos es la capacidad que todo ser humano posee para relacionarse mediante el intercambio de mensajes. Siendo el arte una forma de conocimiento de la realidad a través de los sentidos, no acotaría las posibilidades de acceso y ampliaría por lo menos desde el lenguaje verbal, la manera más inclusiva para hablar de arte. Porque, qué sucede con aquellas imágenes que también pueden ser percibidas por otros canales, como por ejemplo, el tacto para conocer una escultura o acaso dejaría de ser una imagen visual, entonces, el término visual estaría siendo parcial.

Como dice Ferdinand de Saussure sobre la lingüística “es evidente su importancia para la cultura en general: en la vida de los individuos y la de las sociedades no hay factor tan importante como el lenguaje.”<sup>23</sup> Entonces para hablar con más precisión, diré artes plásticas, porque las producciones artísticas que comunican conceptos, sentimientos, ideas emociones por medio de elementos materiales y también virtuales

---

<sup>23</sup> DE SAUSSURE, Ferdinand. *Curso de lingüística general*. Pág. 48.

pueden ser percibidos por todos los sentidos. No niego que serán percibidos especialmente por la vista, de ahí, que sean artes visuales pero afirmo que denominar de esa manera, excluye otros canales de comunicación que hacen ser a las artes plásticas lo que son. Estará en cada persona retroalimentar ese hecho artístico, es decir, según la cultura, la educación, la historia personal, las capacidades, cada uno comprenderá e interpretará los mensajes sin que ello sea exclusivo de los que tienen sus cinco sentidos. En mi opinión, la capacidad crítica y la reflexión serán totalmente independientes de la ceguera o disminución visual.

Como dice Octavio Paz “el arte es cosa de los sentidos (...). Los sentidos, el instinto, y la imaginación preceden a la razón (...). La obra de arte tiene la capacidad de fecundar los espíritus.”<sup>24</sup>

El artista produce obras únicas, pero llegar a esa instancia no es mero producto de la casualidad.

Hay factores fundamentales en relación a la producción artística por ejemplo, la habilidad en el manejo del material, la técnica, el crear las formas que transformen esa idea, sentimiento o imagen en lo que se quiere representar y esto estará íntimamente relacionado con la diferenciación perceptiva que se tenga en base a las experiencias vividas.

## **2) El pensamiento y la imaginación en una persona con ceguera**

Cada uno percibirá a su manera. En relación, a la ceguera, la utilización que se le da al sentido del tacto o al del oído es formal y externa, ya que la estructura cerebral de un ciego es igual a la de cualquier otra persona. La visión es el sentido al que mayor preponderancia se otorga para apropiarse del mundo exterior, sin embargo el ciego no deja de tener imágenes visuales, ya que el “representar en una superficie los objetos, en forma, tamaño, y disposición tal como aparecen a la vista es relativa a la demarcación del espacio, no del sentido de la vista.”<sup>25</sup>

La memoria y la imaginación, difieren con respecto al origen de la ceguera, es decir la persona que ha visto conserva su memoria visual, como me comenta Antonio<sup>26</sup>, la pérdida de visión se produjo en su edad adulta y en ciertas ocasiones cuando le relataban en dónde se encontraba describiéndole, por ejemplo, en un viaje, el lugar que antes había visitado, él recordaba perfectamente ese ámbito.

¿Y qué sucede con los sueños? En las personas que sí han tenido el sentido de la vista, se conservan los sueños a color como cualquier

---

<sup>24</sup> PAZ, Octavio. *El uso y la contemplación*. Cambridge, Mass. 7 de diciembre de 1973.

<sup>25</sup> OYARZÁBAL, Cristina. *Torcer el destino*. Pág. 27.

<sup>26</sup> Ver página 23.

persona, pero en el caso del ciego de nacimiento como el de Carlos<sup>27</sup>, mi profesor de piano, sus sueños son en blanco y negro.

La creatividad como la manera de crear algo original o resolver situaciones, nada tiene de relación con respecto a la pérdida de un sentido.

Recuerdo las palabras de Jorge Luis Borges cuando comentaba sobre la ceguera. Algunos de los colores que él extrañaba eran el negro y el rojo, su mundo era de una neblina verdosa o azulada, según sus palabras hubiera querido apoyarse en la oscuridad. Y a diferencia de lo que la gente piensa, su mundo de ciego: no era el negro que la gente suponía. Vivía en un mundo indefinido, el blanco había desaparecido y se confundía con el gris, el rojo había desaparecido y se convertía en marrón. Extrañaba profundamente el negro.

Decía que para la tarea del arte no es del todo una desdicha, ya que como le ocurrió a él, le sirvió para hacer de ella un modo de vida y fue en esa etapa de la vida, en la que quedó ciego, que descubrió que su mundo visible lo comenzaba a cambiar por un nuevo mundo creativo en el que su sentido del oído lo haría descubrir nuevos lenguajes<sup>28</sup>.

El sentido de la vista, no es la causa de una mayor capacidad mental, la visión del espacio y la forma de los objetos tienen la misma calidad para un ciego como para alguien que ve. Diderot relata “la imaginación de un ciego no es más que la facultad de recordar y combinar sensaciones de puntos palpables”.<sup>29</sup> La imaginación y la fantasía existen aún en ausencia de la retina.

Como explica Cristina Oyarzábal, “el ciego de nacimiento posee la misma noción de espacio visual que los demás hombres, sólo carece de los referentes externos. Para imaginar, la visión de los colores no resulta necesaria”.<sup>30</sup>

Es decir, el órgano de la vista, su función es la que se verá comprometida en la ceguera, pero no así el sistema cerebral de la visión, los centros encefálicos y la función imaginativa. Cuando, por ejemplo percibimos dos objetos de distinto tamaño no es necesario hacer cálculos, elaborar teoremas, es decir, pensar. Sólo hay que percibir. Según Gaetano Kanizsa, “se trata de dos actividades psíquicas totalmente heterogéneas: la primera fuente sensible (...). La segunda, en cambio, instrumento de la construcción sistematización racional de la realidad por sobre la base que proporciona la primera.”<sup>31</sup>

Quiere decir que en nuestra percepción ya hay implícitas algunas operaciones de confrontación que se pueden transmitir de manera explícita como actividad del pensamiento.

---

<sup>27</sup> Ver página 14.

<sup>28</sup> <http://bibliotecaignoria.blogspot.com/2008/08/jorge-luis-borges-confencia-la-ceguera.html>

<sup>29</sup> DIDEROT, Denis. *Carta sobre los ciegos para uso de los que ven*. Pág. 57.

<sup>30</sup> OYARZABAL *Torcer el destino*. Pág. 23.

<sup>31</sup> KANIZSA, Gaetano. *Gramática de la visión Percepción y pensamiento*. Pág. 279.

Y es sobre esa actividad mental que la construcción de una obra plástica se inicia, como dice Vasili Kandinsky, "los elementos de construcción del cuadro no radican en lo externo sino en la necesidad interior"<sup>32</sup>.

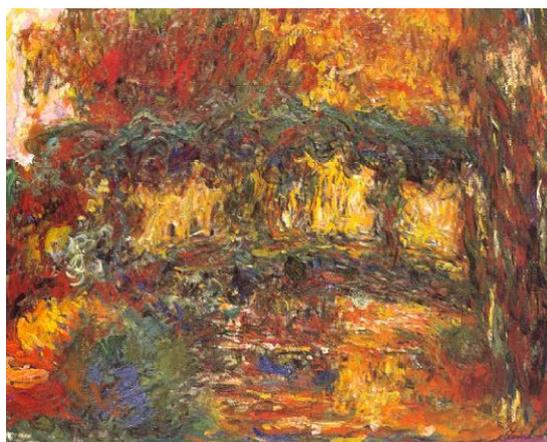
### **3) Ejemplos de artistas con ceguera o disminución visual**

Basándome en la investigación realizada por Mercé Luz Arqué a quien conocí en la Fundación de la ONCE, en España, quien es responsable del Departamento de Cultura y Ocio de la Fundación, la expresión artística y la ceguera o las patologías de la visión han modificado la manera de comunicarse de reconocidos artistas, sin que ello haya provocado un dejar de expresar su mundo interior a través de las artes plásticas.

Por ejemplo, Claude Monet, sufrió un proceso de envejecimiento de la visión: la catarata (fenómeno caracterizado por la pérdida de transparencia de una de las lentes principales del ojo: el cristalino).



"Le Bassin aux Nymphéas"  
(Óleo, 1899)



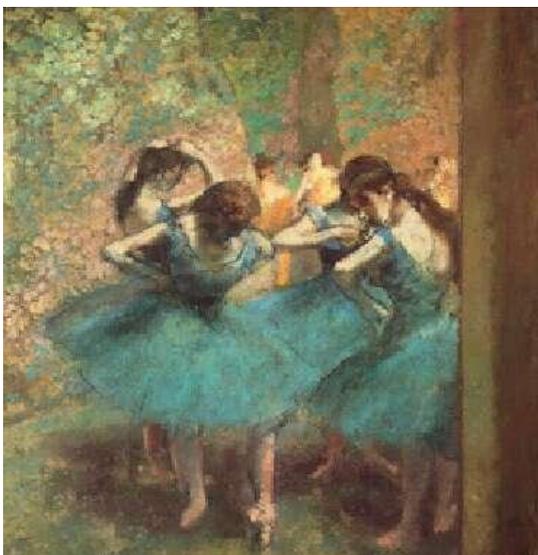
"Le Pont japonais"  
(Óleo, 1923)

#### **Claude Monet**

A lo largo de su obra, se aprecia una clara diferencia entre la pintura realizada a partir de los años 1870-1880 y desde el final de la I Guerra Mundial hasta el final de su vida, a los 86 años. Los cambios se suceden lentamente, pero de forma evidente. La existencia de unas cataratas está bien documentada a partir de 1912. Problemas quirúrgicos (frecuentes en la época) vividos por algunos de sus amigos intervenidos le hicieron atrasar la decisión quirúrgica hasta llegar a un estado de afección funcional severa, con clara representación artística.

<sup>32</sup> KANDINSKY, Vasili *De lo espiritual en el arte*. Pág. 93.

Degas sufrió una enfermedad que comenzó a manifestarse a los 36 años de su vida. El diagnóstico permanece incierto hoy día. La evolución fue lenta y progresiva, con grave deterioro de la visión central y de los colores. Hacia 1880 empezó a trabajar con dos medios nuevos que no requerían gran agudeza visual: la escultura y el pastel. Se vio forzado a recurrir a los colores brillantes, precisando de la ayuda de un asistente para la identificación de los colores de su paleta, que él consideraba "pasteles" y que en realidad eran intensos, saturados; siendo los gestos, por otro lado, de gran expresividad, prescindiendo de la línea precisa y el cuidado detalle, pero, a pesar de esas limitaciones, sus últimas obras son de una elocuencia, expresividad y grandiosidad no alcanzadas por ninguna de sus obras anteriores, como puede verse en la excelente selección de su obra presente en el Museo de Orsay de París.



"Bailarinas en azul"  
1890



"Bailarinas en azul"  
1897

### Edgar Degas

Estos son claros ejemplos que me hacen afirmar que la necesidad de comunicación es inherente a cualquier ser humano, más allá de las limitaciones. Tanto en artistas plásticos de renombre como en cualquier individuo. Como digo en la introducción de esta tesis estará en cada uno el elegir qué respuesta le damos a nuestra necesidad expresiva.

Entrevisté a tres personas ciegas que me mostraron su vida, se entregaron a la conversación sincera, quienes me contaron su parecer sobre qué es ser un artista ciego y la mirada de la sociedad sobre el ciego.

Antonio Rodríguez Soto, quien presidió durante unos años la Asociación de Artistas Plásticos Argentinos Ciegos (APAC), adquirió la ceguera siendo adulto, producto de la diabetes.

Actualmente, esta entidad ha dejado de funcionar, ya que no contó con recursos económicos para solventar las necesidades materiales. Pese a que en sus inicios esta Asociación supo tener un alto número de alumnos concurrentes, nunca recibieron ninguna clase de ayuda, ya sea gubernamental o no. Las clases eran gratuitas y los gastos que implicaban, en cuanto a materiales y el pago mínimo a los docentes se empezaron a sentir en la deteriorada situación económica, por lo tanto, el funcionamiento de la Asociación se hizo imposible de continuar.



*Taller de la Asociación de Artistas Plásticos Argentinos Ciegos (APAC)*

Hoy, Antonio agradece que la Universidad de Belgrano le haya cedido en su momento un aula, para realizar la tarea de enseñar y compartir con jóvenes y adultos una forma más de comunicarse y sentirse parte útil de la sociedad.

Con cierto pesar, me comenta que le encantaría emprender nuevamente la tarea pero no siente que las políticas gubernamentales faciliten, para la discapacidad, un verdadero interés, desde la palabra y la acción, la inclusión social.

Antonio, durante muchos años ha pintado y me relató el siguiente método de enseñanza.

“Se dibuja sobre una tela gruesa, como el pañolenci, encima se coloca una hoja, el ciego tiene mucha orientación, entonces da vuelta esa hoja sobre la que ha dibujado y del otro lado aparece el relieve de su trazo.”

El asistente, que es la persona que lo acompaña en ese momento, recorta esa figura que le servirá de guía, para el límite en el que pintará.

Luego se coloca esa plantilla sobre el cartón o tela y pinta adentro.

Lo que generalmente se usa es acrílico, a los frasquitos se los rotula en Braille, para que al tacto se sepa que color elige. En una época, ALBA fabricó unas pinturas que de acuerdo al color que se empleaba, la textura variaba, lo cual orientaba al que pintaba en su realización.

Existen pinturas que relacionan el color con el aroma, por ejemplo: el amarillo y el limón, el rojo y la frutilla.

Para Antonio, es más práctica la etiqueta en Braille.

Según su parecer, hay una corriente de pensamiento que dice que el ciego puede ser independiente en su totalidad, él no acuerda con esto.

“Si quiero hacer mezcla de color, y conozco a la pintura por el olfato o el tacto tengo que depender de la persona que me enseñe, para que me diga qué tengo que mezclar para obtener un color”.

Sobre las vibraciones del color, que sólo se pueden medir con aparatos específicos, considera que no es verdad que se pueda percibir la temperatura del color simplemente con el tacto.

La tecnología es una aliada para la inserción y comunicación de las personas ciegas o disminuidas visuales. Antonio me comenta que los programas de software y la telefonía le han ayudado a independizarse, ya que habiendo lectores de pantalla, su relación con el mundo se ha facilitado.

Concluyendo, le pregunté por qué había dejado de pintar y su respuesta sincera fue:

“Antes disfrutaba pintando, hoy me cuestiono el hecho de no poder ver mi obra. Pero me apasiona la fotografía, han inventado una cámara que focaliza la imagen y la muestra texturizada, así al tacto uno elige donde disparar y por la voz graba el título de la fotografía.

Me apasiona la fotografía, es entonces que *de alguna manera elijo expresarme a pesar de no ver.*”

Al escuchar el relato de Antonio, sobre la enseñanza de los colores a través de los aromas hace comprobar que el mundo vidente cambia hasta la manera de sentir de alguien que no necesita usar el color para seguir expresándose.

En cierta medida no se contempla la verdadera naturaleza de la expresión, particularmente no le encuentro el sentido de tener que relacionar un color que nunca fue visto con algo reconocible de la realidad.

Es decir, lo que no apruebo es la necesidad de dar significado a palabras que en el mundo de los ciegos no tiene sentido. O acaso para decir cómo es el color de la sangre hay que herirse.

Sintéticamente, lo que pienso es que el sujeto que tiene visión normal, muchas veces trata de buscar la salida o interpretación a una necesidad que no le es propia del ciego.

Algunos piensan, tanto ciegos como con visión, que enseñar a un ciego el color es absurdo o llamarlo artista plástico y hacerle pensar que pinta es estafarlo, porque no pueden elegir el color exacto que quieren usar o porque no lo pueden percibir o no pueden controlar lo que quieren transmitir. Sin embargo, en mi opinión este pensamiento no deja lugar a lo que es el mundo creativo de otra persona, porque para lo que a alguien le parece incontrolable, para otro individuo no lo será, ya que en el arte contemporáneo no existen reglas o la regla justamente sería no tener límites creativos.



Conocí a través de Florencia González de Langarica coordinadora del Área de Educación y Acción Cultural del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA– Fundación Costantini a Néstor De Luca<sup>33</sup>. La ceguera de Néstor aparece en 1998 a sus 32 años de edad cuando le detectan un tumor cerebral, él había estudiado y trabajado como diseñador gráfico pero es hasta esa circunstancia cuando comienza a producir y difundir su obra plástica. Su pasión por la expresión plástica comienza a desarrollarse plenamente, y su gusto por las letras se ve plasmado en sus propios escritos.

Dialogamos sobre el lenguaje plástico, los colores, las texturas, las luces. La necesidad de comunicación que el ser humano siente. Su necesidad de comunicación la concreta a través del lenguaje plástico y literario.

Comparto lo que dice sobre el uso del color en la obra, si una persona ciega quiere saber o conocer de alguna manera lo que el vidente llama color, hay que valorar la iniciativa.

Néstor sostiene que el arte es la sublimación de lo reprimido y si no se tiene algo para sacar, no hay arte y es en ese concepto que, según sus palabras, entramos todos, discapacitados o no.

Finalmente concluye diciendo que evita todo aquello que tome a la ceguera como espectáculo, como “fenómeno de circo”.

Sus reflexiones me hacen pensar en la libertad que cada uno tiene para expresar y sentir, sin que ello sea condicionado por las carencias ni limitaciones, es verdad, que hay una línea muy delgada entre lo que para algunos es legítimo y para otros censurable pero estará en cada uno elegir la respuesta.

---

<sup>33</sup> Ver página 16.



**"Perro violeta con moquillo"**  
acrílico sobre tela y papel  
100x70cm



**"Buscando el Camino a Casa"**  
acrílico sobre tela y papel  
100x70cm

**Néstor De Luca**

Poema de su autoría

### **Colores**

En un recodo del silencio.  
En una pausa del interminable vacío.  
Sudando tinieblas  
Un hombre con los ojos vendados imagina  
De cara al viento, descifra las sombras.  
Maniatado de penumbras, simula que se mueve.  
Camina por veredas propias y ajenas,  
con el frío temor de la traición acechándole los pies.  
Pero Ulises todavía desafía al Tártaro.  
Roma tiembla ante Cartago.  
La barcaza aún espera al borde de la Estigia.  
Y el hombre en la calle ya comprende  
Que a pesar de tanta oscuridad  
Los árboles, el agua  
Y los hombres y las frutas  
Aunque la noche insista en su porfía  
Aún preservan sus espléndidos colores.

## CAPÍTULO III

### Interacciones: la obra y el artista, la obra y el espectador

#### 1) *Las actividades en los museos, programas de accesibilidad*

Tanto en nuestro país como en Europa, los programas de accesibilidad en cuanto a las actividades que se realizan en los Museos de Arte no datan de mucha antigüedad.

Como estudio de campo empecé mi recorrido en el **Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA Fundación Costantini**. Ahí pude comprobar que lo que se está implementando en este Museo es digno de difusión y reconocimiento. Presencé una visita para ciegos y disminuidos visuales.

Las actividades están pensadas, apelando a la multisensorialidad, permitiendo la participación interactiva de los visitantes. Las guías tienen un rol importante en el desarrollo de la visita al tratarse de grupos no numerosos, la comunicación que se logra es personalizada. Por medio de reproducciones de las obras expuestas, los visitantes tienen la posibilidad de conocer a través del tacto y en algunos casos, ese acercamiento se enriquece con recursos sonoros como la música.

Dialogando con Florencia González de Langarica coordinadora del Área de Educación y Acción Cultural de Malba – Fundación Costantini, me comenta que el objetivo en cuanto a los programas de accesibilidad es ser el puente entre la comunidad y las obras que el Museo posee posibilitando y facilitando el acceso y experiencia de encuentro.



*Visita al Malba Fundación Costantini (2007)*



*Visita al Malba Fundación Costantini (2007)*

Esto me recuerda a las palabras de Ana Moreno, a quien entrevisté para mi investigación, ella se desempeña como coordinadora del Departamento de Educación del Museo Thyssen-Bornemisza en Madrid, España, sobre un proyecto de audioguías, pequeños aparatos con auriculares en las que una voz grabada realiza descripciones de las obras expuestas y los “signoguías” son pequeñas pantallas con el lenguaje de señas. Hay actividades que se realizan a diferencia de o que se hace en el Malba, luego de la visita le entregan al participante una reproducción de la obra de arte pero sin colores, estos son suplantados

por texturas las cuales pueden ser percibidas al tacto. En los relieves no hay referencia al color, se reproduce el contenido de la obra, la composición y la línea. El color se trabaja con texturas.



*Visita al Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori (2007)*

En el caso de la visita al Museo Artes Plásticas Eduardo Sívori, pude observar que las actividades se realizan a través del sentido del tacto, se cuenta con un patio de esculturas en el que el visitante interactúa con las obras.

Quisiera hacer énfasis en la función que cumplen las personas que trabajan de guía durante las visitas en los museos, que es la de ayudar a interpretar la obra, por eso considero conveniente preparar adecuadamente a quien cumpla esa función para evitar que características personales interfieran en la participación, iniciativas e inquietudes del público, ya sea porque se monopoliza el diálogo o se subestima a quien se tiene enfrente. En este Museo, la experiencia táctil resultó enriquecedora, dado que las esculturas al ser en tamaño real, el poder tocarlas y recorrerlas permitió una mayor apropiación de la experiencia estética.

## **2) Los medios de accesibilidad y la tiflotecnología**

En mi viaje, a propósito de la investigación conocí la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), es un ejemplo de inclusión y democracia.



*O.N.C.E. (Madrid, España)*

Fue fundada en 1938 con el objetivo de brindar una mejor calidad de vida a las personas ciegas o con disminución visual, trabaja de manera conjunta con distintas reparticiones gubernamentales, siendo democrática y participativa la característica de esta Institución.

Actualmente no sólo concurren a esta organización personas ciegas sino con cualquier necesidad especial.

Hay programas de formación y empleo, tendientes a la integración y cooperación de los ciudadanos. En Latinoamérica existe la FOAL que es la Fundación Once para América Latina.

Esta famosa organización española se solventa, entre otros ingresos, con la venta de los productos de juego, que ofrecen personas con necesidades especiales, por ejemplo cuando se pasea por las calles de Madrid se encuentran puestos de venta de los talones de sorteo que realiza esta entidad, los cuales están atendidos por personas con o sin necesidades especiales brindándoles un trabajo digno, y valorándolos como miembros de la sociedad.

En nuestro país existen distintas asociaciones y organizaciones que tienen como objeto el brindar información, instrucción y distintos servicios para las personas con necesidades especiales pero no hay una Organización que unifique a todas y trabaje con el apoyo gubernamental. Hoy observo a mi alrededor y no es habitual ver en las calles o trabajando en algún lugar público o privado a una persona con una capacidad especial. Desde el simple hecho de viajar en algún transporte de pasajeros, en hospitales con escaleras, semáforos sin señal sonora, en fin, muchas barreras no sólo arquitectónicas, son las que marginan y hacen que, en general, la persona con una capacidad especial, no se vea incluida en el hacer cotidiano de la ciudad.

El educar en las diferencias, me hace pensar que, algún día, dejarán de existir asociaciones u organizaciones que agrupen a personas con

necesidades diferentes porque, eso va significar que aprendimos a convivir.

Durante el viaje a España, conocí el Museo Tifológico (debe su nombre al adjetivo proveniente de la palabra griega *tiflos*<sup>34</sup> τυφλός, ciego, y del latín *caecus* que significa privado de la vista. Actualmente se aplica para aquello que se relaciona con los aspectos culturales relativos a la ceguera desde una perspectiva histórica.



*Museo Tifológico (Madrid, España)*

Este Museo ha sido fundado para que las personas con ceguera puedan acceder al arte a través del tacto. Toda la información escrita se ofrece en macrotipos<sup>35</sup> y en braille. Es accesible desde el momento que se

---

<sup>34</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA - Vigésima segunda edición. <http://www.rae.es/rae.html>

<sup>35</sup> Ver página 16.

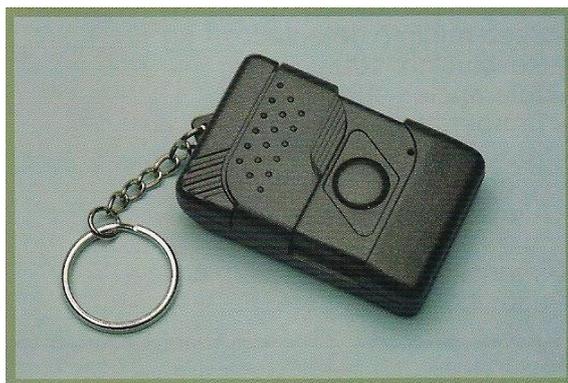
ingresa, ya que está construido de tal manera que tanto desde lo auditivo, como ascensores parlantes, hasta el cambio de texturas que se siente en la calidad de los suelos al pasar de sala en sala, el visitante participa de manera autónoma. La guía, si uno quiere consultar a alguien, la realiza una señora ciega.

El lugar está dividido en tres áreas: la sala de maquetas, de monumentos arquitectónicos como el Partenón, realizadas en los materiales originales, sumamente detalladas, otra sala en donde se exponen obras artísticas de ciegos y deficientes visuales en bidimensión y en tridimensión. Y finalmente la sala en la que se pueden conocer los primeros instrumentos utilizados por ciegos para acceder a la cultura.

Pero el término **tiflos** también es aplicado a la tecnología, es lo que se denomina **tiflotecnología** que “es la adaptación y accesibilidad de las tecnologías de la información y comunicación para su utilización y aprovechamiento por parte de las personas con ceguera y deficiencia visual”<sup>36</sup>.

Las adaptaciones pueden ser por ejemplo, lectores de pantalla como es utilizado el programa **Jaws** su origen en inglés **Job Access With Speech** es un software que tiene integrado un sintetizador de voz que utiliza la misma tarjeta de sonido de la computadora, es decir, el propósito es que las nuevas tecnologías sean una herramienta más para la integración de personas con necesidades especiales y no un obstáculo. Como me comenta Antonio<sup>37</sup> que gracias a estas adaptaciones ha alcanzado un grado de autonomía que sin ellas no lo hubiera podido realizar, por ejemplo, con su teléfono móvil.

### *Ejemplos de herramientas tiflotecnológicas*



*Avisador de luz parlante kero*

---

<sup>36</sup> [www.cidat.once.es](http://www.cidat.once.es)

<sup>37</sup> Ver página 23.



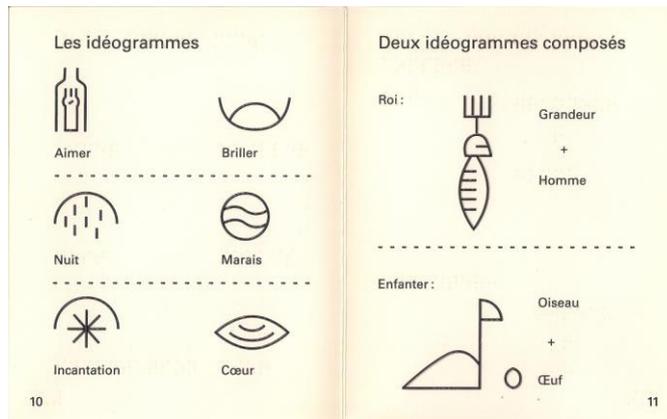
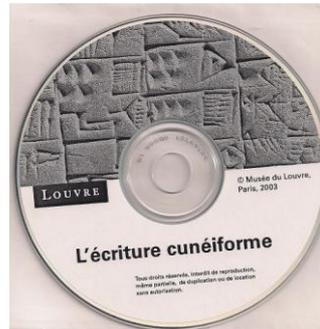
*Lupa de televisor modelo myreader 600*



*Revisor de pantallas Jaw v.6.20 profesional*



*Detector de luz y contraste modelo vibro-cordoba*



*Audiolibro editado por el Museo del Louvre*

Los audiolibros son ejemplo de adaptación para el acceso a la cultura, ya que a través de CD o programas de software se facilita la información. Lo mismo sucede con respecto a las adaptaciones para el cine, teatro, televisión video o dvd o en otros lugares culturales como museos. Se logra la autonomía a través del Sistema Audesc<sup>38</sup>. Por ejemplo en el cine, el espectador tiene una mayor experiencia sensible, ya que las características sonoras de una sala de cine no son las mismas que las de las propias viviendas.

En la sala de cine, sólo los sonidos son accesibles a los no videntes. Gracias a la audiodescripción, las personas ciegas o con disminución visual pueden asistir solas a una proyección de película o mirar un DVD sin perder los detalles del desarrollo de la historia. Esta técnica permite escuchar en un auricular individual informaciones sobre la escenografía o la ambientación y los personajes, así permitiéndoles un mejor seguimiento de la acción de la película. Para el cine, la audiodescripción grabada no está mezclada con la banda sonora de la película, a la información se le asigna un código de tiempo y la línea de sonido es paralela a la banda sonora original. Sólo el texto de la audiodescripción está retransmitido en el auricular que utiliza el no vidente en la sala de cine. Estos auriculares, inalámbricos, son vinculados a un emisor infrarrojo que transmite las informaciones.

---

<sup>38</sup> En España se le llama audiodescripción, aunque hoy se ha extendido cada vez más el apelativo de Sistema Audesc, nombre con el que la ONCE, tras inscribirlo en el registro, lo ha difundido y promocionado: <http://www.uch.ceu.es/sinbarreras/textos/jnavarrete.htm>.

## CAPÍTULO IV

### Proyecto video documental de esta tesis

A partir de la investigación realizada, el proyecto consta de un video documental que de cuenta sobre la expresión artística y la ceguera. El mismo contará con la filmación de testimonios de personas ciegas expresándose y comunicando sus experiencias artísticas y de especialistas de las áreas de educación y accesibilidad de algunos museos argentinos. Material, que ha sido utilizado en esta tesis.

Mi objetivo es mostrar cómo el trabajo de investigación ha influido en mi propio mundo creativo y mi labor docente ya que al ser profesora de artes plásticas, mi investigación ha enriquecido la manera de abordar la enseñanza. En una dimensión más amplia, me ha hecho reflexionar sobre mi rol y compromiso en la sociedad.

La potencial difusión de la investigación permitiría al público acercarse a los lenguajes, específicamente en las artes plásticas, la ceguera, la accesibilidad y la inclusión social.

#### **Guión:**

Inicio la filmación con el conocimiento de campo en Argentina: en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA Fundación Costantini y el Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori. Entrevistas a sus especialistas en temas de Educación y programas de accesibilidad.

Reuniones con Antonio Rodríguez Soto, en APAC con las actividades, donde aparece Omar, el alumno que realiza sus obras con hilos

Nuevas visitas al Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA Fundación Costantini, para experimentar con otro público diferente.

Reportaje a Néstor de Luca en su casa, donde me muestra sus obras.

Enero de 2008 viaje a Europa y contactos para conocer los programas de accesibilidad que se realizan en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (España), Museo de arte Thyssen-Bornemisza (España), la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), Museo del Louvre (Francia).Entrevista a sus especialistas.

Material del que se dispondrá para la edición del video documental

- Entrevistas a personas con ceguera:
  - Entrevista a Antonio Rodríguez Soto

Entrevista a Néstor de Luca

Entrevista a Carlos Cabrera

- Filmación de proceso creativo de personas ciegas en sus talleres.

En actividades de taller en el Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori

- Filmación de actividades de accesibilidad en los museos

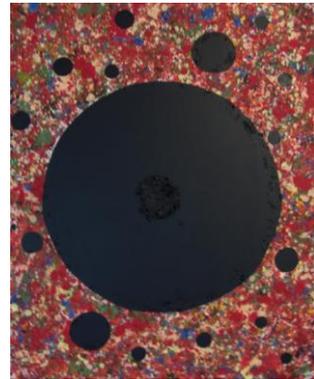
En el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA  
Fundación Costantini

En el Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori

- Presentación de algunas de mis obras y puesta en perspectiva con el trabajo de tesis.
- Obras realizadas desde el año 2006 y durante la tesis.



**Satélites I** (100cm x 80cm) –  
Acrílico y látex.  
2007

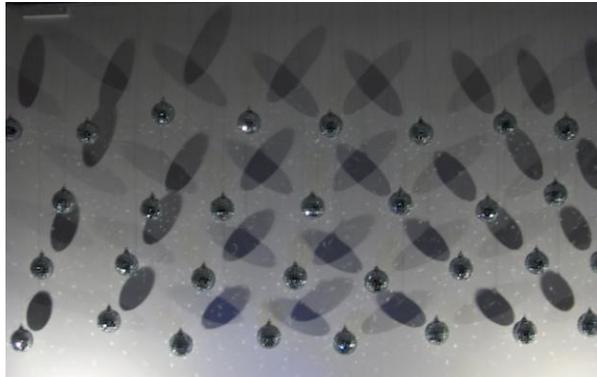


**Satélites II** (100cm x 80cm) –  
Acrílico y látex  
2007



**Explosión** (70cm x 90cm) –  
Técnica mixta 2006

IMAGEN FINAL DE VIDEO DOCUMENTAL  
PROYECTO DE INSTALACIÓN



***Mundos Paralelos*** (80cm x 140cm) –Instalación 2008

A partir de la instalación ***Mundos paralelos*** (80cm x 140cm) –Instalación 2009.

Instalación multisensorial, con esferas sonoras y otras accesibles a través del sistema háptico-kinestésico<sup>39</sup>, logrando una experiencia artística multisensorial.

---

<sup>39</sup> *Háptico* está relacionado con los estímulos recibidos a través del tacto. *Kinestésico* es la información con respecto a la función motriz, especialmente en el reconocimiento y la manipulación de objetos (aplicación de fuerza...).

## Conclusiones

Esta tesis ha tratado de brindar un aporte en el tema de la relación entre la actividad artística y la ceguera. Fueron abordados distintos aspectos de esta relación: desde la recepción del arte por personas ciegas o con disminución visual como desde la perspectiva de la creación artística, su producción por estas personas. Los recursos y las técnicas disponibles e implementadas por ellos para acceder a la expresión artística también han sido contemplados en la investigación.

Para lograr un acercamiento a estas temáticas, he focalizado mi atención en las siguientes hipótesis: ¿cómo una persona con ceguera recibe una obra visual?, ¿cómo se expresa plásticamente el artista con ceguera?, tomando en cuenta, en particular, la disciplina de las artes plásticas.

A partir del trabajo realizado, quisiera destacar distintos resultados de la investigación. En primer lugar y para marcar una ruptura con los prejuicios y preconceptos vinculados con el tema de la ceguera, me parece imprescindible considerar a una persona ciega o con disminución visual ante todo como *ser expresivo*. Este ser es una persona que percibe, reflexiona, comunica y se expresa como cualquier individuo.

Existen en el mercado, adaptaciones de accesibilidad como la tiflotecnología, medios táctiles, auditivos pero estos medios no están popularizados.

¿Por qué no se los consideran artículos económicamente reutilizables?  
¿Acaso no es un público consumidor aquel con necesidades especiales?  
Si se los aplicara realmente se favorecería una verdadera integración.

Es el conjunto de factores psicológicos, intelectuales, sociales, biológicos que influyen sobre la personalidad y las capacidades de cada uno. Una persona ciega es una persona con capacidades distintas. Es parte de una sociedad que, lamentablemente, da a lo visual el lugar preponderante.

El mismo lenguaje oral está adaptado a personas que gozan de la vista. Su comprensión por una persona con ceguera de nacimiento y su transmisión pueden resultar marginadores. Para un ciego de nacimiento, muchas instancias visuales son solamente abstracciones que fueron hechas realidades por la sociedad a la cual pertenecen. ¿Qué es el horizonte para una persona que nunca ha visto? ¿Cuál es la diferencia entre un rojo bermellón y un rojo carmín para un ciego? ¿Qué es un arco iris? Sin embargo, las personas con ceguera de nacimiento que he podido entrevistar en el marco de esta investigación tenían un concepto de la noción de color, algunos pudiendo desarrollar argumentaciones muy precisas sobre el uso que hacen las personas con ceguera. En este

sentido y una vez más, el rol de la socialización y de la educación es central para transmitir a este público nociones ajenas a su realidad propia. Esta transmisión es totalmente realizable. Si en cierta etapa de la vida se enseña a resolver fórmulas, ecuaciones diferenciales y tantos conceptos abstractos ajenos a nuestra realidad cotidiana, ¿podría una persona ciega apropiarse de conceptos tales como los colores o el horizonte? Ahí surge de manera aguda el tema de la accesibilidad de las personas con capacidades distintas y su integración en la sociedad.

He demostrado en este trabajo que, en vez de buscar la salida o la interpretación a una necesidad desde la perspectiva de un sujeto con visión normal, es importante no imponer el *punto de vista* de una persona no ciega sino compartir experiencias para enriquecernos desde las diferencias.

En cuanto a considerar a un “artista ciego”, he escuchado diversas opiniones distintas a lo largo de las entrevistas realizadas. El Sr. Cyrille Gouyette, jefe del área de Educación artística del Museo del Louvre (Paris, Francia), expresaba el riesgo de tales artistas de ser considerados como “fenómenos de circo”. El Sr. Carlos Cabrera, músico ciego de nacimiento, consideraba que “no hay que engañar a la gente: un ciego de nacimiento no puede pintar”. En cambio, para el Sr. Santiago González D'Ambrosio Coordinador de Programas de Accesibilidad Departamento de Educación MNCARS del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía MNCARS (España), “su obra puede tener valor como cualquier otra”. Más allá de la definición de lo que es el arte, el problema que han destacado la mayoría de los profesionales entrevistados es el tema del proceso de ida y vuelta entre el artista y su obra, que podría ser impedido por la ceguera o la disminución visual. En mi opinión, este problema puede ser sobrepasado yendo más allá de las consideraciones elaboradas desde el punto de vista de un vidente. Si uno considera el arte como la concreción de lo intelectual, manifestándose en lo material, como una forma de expresión destinada a un público, una persona ciega dispone de una variedad de recursos para comunicarse a través del arte, inclusive a través del arte visual. En efecto, un artista puede aplicar sus propios métodos y sus propias técnicas para materializar su creatividad, según su propio *mundo creativo*. En el caso de una persona ciega, utilizará, lo que su sensibilidad e interés le determinen, si deseara utilizar el color habría que preguntarse si efectivamente lo percibe, como le sucedía a Jorge Luis Borges que siendo ciego, percibía el azul o el verde. Por eso sostengo que no todas las cegueras son iguales, y es de interés conocer la característica particular para poder brindar el material más adecuado para que se exprese esa persona.

¿Qué sucede con las texturas, en cuanto a la carga de materia, a su factura o mismo al tipo de material utilizado?

Hay tres palabras que se entrelazan: pintura, visual, plástica.

Según el Diccionario de la Real Academia Española significan:

**Pintura.** Arte de pintar.

**Pintar.** (Del lat. *\*pictāre*, de *pictus*, con la *n*, de *pingĕre*). Representar o figurar un objeto en una superficie, con las líneas y los colores convenientes.

**Visual.** (Del lat. *visuālis*) Perteneciente o relativo a la visión.

**Visión.** (Del lat. *visiō*, *-ōnis*). Acción y efecto de ver.

**Ver.** (Del lat. *vidĕre*). 1 Percibir por los ojos los objetos mediante la acción de la luz. 2 Percibir algo con cualquier sentido o con la inteligencia.

**Arte.** (Del lat. *ars*, *artis*, y este calco del gr. τέχνη). 1. Virtud, disposición y habilidad para hacer algo. 2. Manifestación de la actividad humana mediante la cual se expresa una visión personal y desinteresada que interpreta lo real o imaginado con recursos plásticos, lingüísticos o sonoros.

**Plástica.** (Del lat. *plástica*, y este del gr. πλαστική). 1 Arte de plasmar, o formar cosas de barro, yeso, etc. 2. Que forma o da forma.

Estas palabras, me hacen afirmar que las artes plásticas incluyen al arte visual, al que se accede a través de la vista pero también se puede conocer por otros canales y la pintura está incluida en lo visual. La obra que realiza una persona ciega no necesariamente tiene que incluir colores aunque bien podría también utilizarlos. Acaso ¿el plasmar en una obra bidimensional o tridimensional una idea no es arte? Las texturas, sus contrastes, las luces, las sombras, los ritmos hacen que una persona ciega puede expresar y recibir estos elementos plásticos de una obra desde su propio mundo creativo y desde su propio medio de accesibilidad.

Por lo tanto, para finalizar y contestar a mi pregunta de hipótesis, considero que las artes plásticas no se limitan a lo visual, ya que se crea, se produce, se concreta y se accede por medio de distintos canales siendo el origen de la expresión el mundo interno creativo.

Una vez finalizada mi tesis de Licenciatura, mi objetivo es difundir y aplicar la experiencia y los conocimientos adquiridos durante esta investigación, que servirán para seguir enriqueciendo mi propia obra artística como la realización de un video documental.

Este material podría ser de interés para nuevos proyectos en educación artística.

## Anexo

### Entrevistas

Están en **negrita** remarcadas las ideas que considero para reflexionar.

**Entrevista a la Srta. Florencia González de Langarica Responsable del Área de Educación y Acción Cultural del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA Fundación Costantini<sup>40</sup> Buenos Aires, Argentina, agosto de 2008.**



*¿Cómo recibe el arte un ciego?*

Si pensamos en la percepción únicamente como cierta fenomenología que se da en la situación de ser espectador de arte, sin duda habrá experiencias como la perspectiva, la bidimensión, la utilización de colores, tonos en las obras que serán imperceptibles para una persona ciega. Es cierto que estos son inherentes a muchas formas de arte pero no las determinan completamente. **La experiencia estética, incluye estos fenómenos con otras dimensiones conceptuales, experimentales, contextuales y testimoniales, a las que cualquier persona puede acceder y experimentar.**

*¿Qué podría comentar sobre su experiencia; a lo largo de este tiempo; sobre los programas de accesibilidad y el público ciego o con disminución?*

En el caso particular de Malba, nosotros comenzamos a desarrollar la propuesta de visitas para ciegos y disminuidos visuales, a partir de buscar actividades cada vez más accesibles a distintos públicos. Desde el año 2005, el Área de Educación y Acción Cultural de Malba – Fundación Costantini ha desarrollado un programa de visitas destinadas a adultos ciegos y disminuidos visuales. **Este programa tiene como objetivo principal acercar el patrimonio del museo y sus instalaciones a este público específico. La actividad se plantea en forma de visitas guiadas con un carácter interactivo** al poner el acento en la participación de los visitantes, especialmente **a través del diálogo y la aproximación multisensorial.** Se trabaja partiendo de una

---

<sup>40</sup> [www.malba.org.ar](http://www.malba.org.ar)

selección de obras de la colección para la descripción visual junto con material didáctico y copias del acervo. Todos estos **son recursos sensoriales que permiten una exploración más allá de lo visual. De esta manera se busca generar un conocimiento más amplio del arte desde el acercamiento de las obras del museo a una mirada nueva e integral.** A partir de la dinámica de estos recorridos, es nuestro objetivo permitir la accesibilidad a las actividades y servicios que ofrece el museo por parte de este sector de la población que usualmente queda relegado de los museos de arte. Esta propuesta se ofrece de forma totalmente gratuita a personas ciegas y disminuidas visuales y sus acompañantes. Los mismos pueden venir nucleados de distintas instituciones que trabajan con la ceguera, tales como centros de rehabilitación, escuelas especiales, residencias, asociaciones u organizaciones; así como particulares auto convocados.

**La primera etapa del proyecto se destinó a la investigación y capacitación.** Esta estuvo centrada en la consulta de bibliografía básica correspondiente a la ceguera y la disminución visual desde perspectivas médicas, psicológicas, de la educación y la pedagogía. Asimismo se estudiaron experiencias similares desarrolladas en otros museos y/o centros o espacios culturales.

**A nivel local, el único museo de arte que venía realizando visitas para ciegos era el Museo Municipal Sívori,** con quienes se mantuvo contacto para conocer la dinámica de trabajo elegida y los materiales utilizados. De la misma manera se conocieron testimonios sobre experiencias con personas ciegas y disminuidas visuales de carácter más extraordinario tales como exposiciones y obras de teatro desarrolladas en el Centro Cultural Recoleta, en la Fundación Konex, etc.

**A nivel Internacional, se investigó experiencias de este tipo en museos como**

**The Metropolitan Museum of Art, Nueva York**

**MOMA, Nueva York**

**Louvre, Paris.**

**Museo Tiflológico de España.**

A través de descriptivos, folletería y contactos con responsables de estas instituciones el equipo del Malba- Fundación Costantini pudo acercarse a las diferentes propuestas desarrolladas.

**Se contactaron a organizaciones locales que nuclean o trabajan con personas ciegas o disminuidas visuales. A través de entrevistas con responsables de estas instituciones y particulares se intentó determinar algunos de los intereses, necesidades, desafíos, inquietudes y expectativas de esta parte de la población para una actividad de este tipo.** Entre las instituciones que colaboraron se encuentran: la Biblioteca Argentina de ciegos (BAC), la Asociación de ayuda al ciego (ASAC), la Asociación Civil de Artistas Plásticos Argentinos Ciegos (APAC), los representantes de la fundación ONCE para América Latina, el Instituto Roman Rosell. El desarrollo de esta

primera etapa estuvo a cargo de las guías de público adulto, la asistente y la coordinadora del Área de Educación y Acción Cultural.

**El personal del museo recibió una capacitación a cargo de la ONG La Usina, que consistió en una presentación sobre accesibilidad y servicios para personas con discapacidad. La charla estuvo dirigida tanto al personal del área de Educación que iba a estar a cargo de la visita, así como al resto del personal del museo que trabajaba en áreas de servicios, informes, seguridad y mantenía contacto directo con el público.** Posteriormente, en otros años continuamos teniendo otras capacitaciones para seguir implemente herramientas pedagógicas al desarrollo de la propuesta.

**La segunda etapa del proyecto consistió en la preparación del recorrido, guión y materiales didácticos necesarios para el desarrollo del programa.**

Una vez establecidos los objetivos de la visita y las posibilidades del museo para desarrollar esta actividad se comenzó a trabajar en la propuesta y la dinámica que se llevaría adelante en la visita. **Frente a la imposibilidad de tocar los originales, se propuso la realización de copias y de material basado en obras de la colección. El desarrollo del material estuvo a cargo del mismo personal del museo. Al determinarse que la visita no iba a estar dirigida únicamente a una experiencia táctil de obras, se recopilaron otros recursos didácticos (audio, música, testimonios) que complementan los contenidos que se trabajarían en la visita.**

*Modalidad de la visita*

**La visita se toma lugar en las salas de exhibición del museo principalmente a partir de la modalidad de descripción visual de obras, e incluye también la posibilidad de tocar algunas copias y material realizado sobre la base de obras seleccionadas del acervo Malba. Esta modalidad permite a los participantes recorrer la sala de la colección, estar en contacto con los originales y con el resto del público ocasional.**

**Al final de la visita se entrega un folleto en braille o macrotipo a cada uno de los participantes.** Éste material, especialmente producido para este programa, incluye información sobre el origen del museo, el edificio, algunos de los artistas y obras seleccionadas en el recorrido.

El proceso de desarrollo de esta propuesta, nos despertó muchas inquietudes, y lo sigue haciendo, sobre qué dinámica aplicar para llevar adelante la actividad. **Llegamos a la conclusión que no existe un método único, sino que cada institución, dentro de sus posibilidades, contexto y objetivos, desarrolla propuestas acordes a su plataforma filosófica. En nuestro caso, no estábamos interesados en hacer talleres de arte, por cuestiones físicas del museo y también porque no entraba en el tipo de actividad que desarrollamos. Lo que nos interesó es convertirnos en puente para la comunidad, facilitando el acceso, encuentro y experiencia con las obras de arte que posee el museo.**

*¿Se puede considerar artista plástico a un ciego?*

**La designación ‘artista plástico’ o mejor dicho en estas épocas ‘artista’, es completamente independiente si la persona que encarna ese título es ciego o no. Las limitaciones funcionales de una persona, no pueden tomarse como parámetros para considerar si es o no es un artista plástico. Que una persona sea reconocida como artista comienza de por sí con un acto personal, donde el artista primero se reconoce como tal a sí mismo. Como un hacedor de experiencias estéticas a través de dispositivos, objetos, proyectos artísticos. Su opinión es acompañada en algún momento por otras figuras e instituciones que conforman el campo artístico, cerrando ese círculo que comienza con una auto designación.**

**Entrevista a la Lic. Graciela Limardo,  
Coordinadora del Departamento de Extensión  
Cultural del Museo de Artes Plásticas Eduardo  
Sívori<sup>41</sup>, Buenos Aires, Argentina, agosto de 2008.**



*¿Dentro de qué marco se realizan las actividades del museo destinadas al público ciego?*

El Departamento de extensión cultural incluye todas las actividades destinadas al público, que acompañan y reflexionan sobre las exposiciones. Dentro de estas actividades, está **el área educativa**. Dentro de este marco, **empezamos a preocuparnos acerca de la accesibilidad del público, no solamente la accesibilidad física (rampas, baños para discapacitados...) pero también la accesibilidad intelectual: ¿Cómo generar actividades que provoquen una reflexión en el otro?**

Dentro de nuestro público potencial, que no nos visita, y que tratamos de acercar, están las personas con discapacidades.

*¿Puede darnos detalles al respecto de las actividades del museo dirigidas al público con ceguera?*

Tenemos talleres que son permanentes en el año. **Estimulan la parte creativa de cada uno**. Tenemos también visitas guiadas. Convocamos a grupos institucionales de personas ciegas. **La visita guiada se realiza sobre algunas esculturas que están en el jardín del museo, a no ser que tengamos una exposición que pueda ser tocada en el museo.**

---

<sup>41</sup> [www.museosivori.org.ar](http://www.museosivori.org.ar)

No se hacen visitas específicamente para personas discapacitadas, sino que vemos cómo realizar una actividad mediadora entre la exposición que está decidida por el área de exposiciones y la directora del museo y el grupo que nos visita. **La premisa es que se sientan cómodos**, que no se sientan exigidos a dar algo para lo cual no están capacitados. De esto se trata para cualquier grupo de visitantes.

*¿Cuál es su reflexión acerca de los talleres de pintura que organizan para el público no vidente?*

En **los talleres de pintura de personas ciegas**, ellos pintan probablemente buscando algo que han perdido o equipararse con una actividad que solamente hacen los que pueden ver. **En este taller, hay algo de terapia, de estímulo, de autoestima, de no sentirse otro, de no sentirse separado. Me parece que desde este punto, como experiencia personal, es válida, como cualquier actividad “artística” que se propone.** De hecho, el Museo Sívori propone varias de estas actividades que trabajan sobre el lado de autores de las personas: el salón Manuel Belgrano, los concursos de manchas y las actividades talleres para chicos.

*¿Cuál es su opinión al respecto del artista plástico ciego?*

Resulta difícil definir lo que es arte ya que los artistas se han ocupado especialmente de ir corriendo estas definiciones. Sin buscar definición en los libros, **para mí, el arte es de alguna manera una experiencia de extrañamiento, como una reflexión acerca de algo que no estaba visto, no estaba dado, percibido y en el que el arte ha posado su mirada, su reflexión.** Nos revela un sentido distinto sobre esto. **En relación a la pintura, hecho totalmente visual**, si nos proponen una reflexión sobre la realidad todavía no vista, es a partir de lo visual. **Cuando hablamos del arte como un hecho que comunica, expresa, se vincula con el otro, que mira, que completa este ciclo que tiene el arte para ser observado, para ser experimentado por otro, se complica la idea de pintura a cargo de una persona que no puede ver.** Yo misma me cuestiono si esto es posible o no. Me parece que no necesariamente el arte tiene que comunicar a través de la mirada, pero la pintura, sí. **Entonces una persona ciega puede trabajar desde la emotividad, la afectividad, los sonidos, no solamente desde el tacto. Hay muchos sentidos, memoria incluida, que se juegan en un hecho artístico. Cuando lo pone en la pintura y maneja categorías visuales, propone al que observa, al que percibe, al otro, un hecho visual. Pero ¿hasta qué punto está decidiendo sobre algo visual una persona que no ve?** Lo mismo no quita que la persona ciega pintando pase por una experiencia rica. ¿Por qué no estimularle a esto? Después, en una exposición, como la que hacemos a fin de año, donde todos los alumnos de los talleres exponen, todos exponen en la misma condición.

No estamos diciendo que esto es arte o deja de ser. Es el fruto de un trabajo de todo el año. **Cada uno lo hace en su propia condición.**

**Entrevista al Sr. Cyrille Gouyette,  
Jefe de educación artística del Museo del Louvre<sup>42</sup>,  
Paris, Francia, enero de 2008.**



*¿Cuáles son las actividades implementadas por el Museo del Louvre destinadas al público con ceguera?*

**Existen dos ejes diferentes** en el enfoque del Museo del Louvre con respecto a este tema. **El primer eje tiene que ver con la escultura.** Se implementa con la **galería táctil** cuyo nombre es **“Toucher pour voir”<sup>43</sup>** y **también por medio de talleres destinados al público vidente y no vidente, utilizando el modelado como medio.** Se realizan en las salas del museo. Es como si el visitante estuviera frente a las obras. Lo realizado por los participantes puede ser, por ejemplo, modelado, talleres sobre la escritura (escritura cuneiforme, jeroglífica): que son obras para llevar.

**El segundo eje** concierne en visitas sobre el tema **pintura: se trabaja con dibujos en relieve. Se realizan también frente a las obras, con el dibujo en relieve.** La idea es tomar las líneas principales de las pinturas. Se le agregan tramas, punteados, de tal manera que se pueda leer las formas de la pintura. Con respecto al color, a las sombras, a la luz, el acercamiento se realiza por medio del discurso. Por otra parte, **se realizó la edición de libros en relieve. Son libros hechos para ser leídos, tocados y escuchados pues están acompañados de un disco CD. El disco audio permite tener una descripción del dibujo y lee todo lo que está escrito, para la gente que no lee, en braille.** El libro contiene textos en braille pero una gran parte del texto es leído. **La ambición de este libro, es que siendo el Louvre un museo de artes visuales, se pueda proveer imágenes gracias a este libro.**

Finalmente, el Louvre trabaja junto con la Cité des Sciences (“La Villette”). En este marco, **se realizan jornadas de formación para aprender a leer dibujos en relieve.** Estas jornadas son destinadas a los no videntes o a los acompañantes de no videntes. Existen 4 formaciones y 2 jornadas:

- . Dibujos de arquitectura
- . Proyección ortogonal

---

<sup>42</sup> <http://www.louvre.fr>

<sup>43</sup> “Tocar para ver”. N. del T.

. Dibujos del cuerpo humano, dividido en dos partes: una parte “mecánica” (se estudia el cuerpo de frente y de perfil) y una parte “artística” (se trabaja sobre las representaciones artísticas del cuerpo en el Louvre)

. Expresión del rostro, dividido en dos partes: 6 expresiones “universales” (tristeza...) vistas sobre el plano mecánico y el plano artístico.

Las actividades las más concurridas se realizan los miércoles y los sábados.

*¿Desde cuándo se implementan estos programas?*

Estas jornadas y las demás actividades guiadas se implementan desde el 2005. En cuanto a la galería táctil, existe desde el año 1995. **Las visitas guiadas están abiertas a todo público. Al inicio, estas actividades (“Toucher pour voir”) eran programadas para personas videntes.**

*¿Cómo le parece que se puede abordar el tema del color para el público con ceguera?*

Para el **tema de los colores**, hay distintas maneras de abordar el tema. Por ejemplo, **se puede tomar una perspectiva simbólica y histórica de los colores (el rojo tiene tal significación en tal contexto histórico y social, el azul otra...)** o adoptar una percepción mucho más plástica, en término de composición, de construcción de la pintura: **el rojo estará en algún lugar de la pintura simplemente porque tiene que responder a un azul situado en otro lugar.** El tema es que estas perspectivas pueden no ser conscientes para los artistas. **Para un no vidente, la idea sería darle imágenes mentales de cada aspecto.**

*¿Cuál es su opinión al respecto del abordaje del color por un artista ciego?*

El mayor desafío en este aspecto es que el artista no vidente no puede *ver* lo que realizó. Esto **resulta ser un límite al aprendizaje del color, al uso del color por un artista no vidente. En este sentido, la escultura parece ser un medio más adecuado.** Nosotros focalizamos en la transmisión de las pinturas al público no vidente, no abordamos los colores y la pintura desde la creación para este público. Personalmente, **siempre estuve muy escéptico con respecto a los pintores ciegos: en la medida que no pueden ver lo que hacen. En las formaciones que implementamos, les proponemos realizar dibujos con un material especial permitiendo hacer resaltar el trazo. Pues, existe esta posibilidad de relectura, para tener una referencia al respecto de lo que se ha trazado. Si no se puede realizar un ida y vuelta con la obra, se pierde la noción de escala.** Aunque se tenga una idea

precisa del tamaño de la hoja, del bastidor, siempre hay un momento en lo cual se puede perder las proporciones. Muchas veces, se dan cuenta que su dibujo se va por todos lados, pero después de varias tentativas y con la experiencia, logran mejorar su técnica. **Hay veces, en que el público no vidente que asiste a estas actividades dibuja de esta forma por primera vez. Entonces, se trata más de un descubrimiento que del aprendizaje de una técnica de dibujo.** En nuestro caso, no tenemos la distancia necesaria pues no se realizan estas actividades con los mismos participantes. Supongo que existe una evolución posible con la experiencia del artista o público no vidente pero no tenemos la oportunidad, en el marco de nuestras actividades, de averiguarlo.

*¿Puede darnos más detalles al respecto de estas actividades?*

**El objetivo de estas formaciones es entender la noción de “punto de vista”.** Por ejemplo, en este caso, hay un animalito en relieve representado acostado y de perfil. **Para un no vidente, la noción de perfil es muy difícil entender. Si toca una reproducción de la obra en tres dimensiones, tiene que entender la noción de perfil.** Cuando les proponemos leer estos dibujos, es bastante complicado, si además les hacemos dibujar con respecto a los mismos personajes, **luego de haber tocado una estatua y solicitarles dibujarla desde distintos ángulos, incluido el perfil, empiezan a entender que el punto de vista es una cosa real cuando lo ves pero no tan obvia para un no vidente. Cuando es capaz de dibujarlo es también capaz leerlo. Para los no videntes que perdieron la vista en el transcurso de su vida, el problema no se plantea en los mismos términos. Ahí, el asunto mayor sería relacionado con la memoria visual.**

*He observado a un artista ciego de nacimiento que implementa un método con hilos y colores para realizar obras figurativas. Aunque no los vea, utiliza distintos colores en su trabajo. Desde su punto de vista profesional, ¿cómo analizaría esta práctica?*

Es una estrategia interesante. Pues **no puede ver los colores y los utiliza, debe ser una producción que busca mostrar.** Más generalmente, nos **podemos cuestionar sobre el objetivo del artista: ¿trabaja para él o para el público? Por otra parte, para crear, se necesita un proceso de ida y vuelta entre el artista y su obra. Sin el proceso de “vuelta”, ¿cómo puede evolucionar un artista?** Este proceso de vuelta no puede venir únicamente de lo percibido y comentado por el público que, por definición, tiene un “punto de vista” subjetivo y quizás influenciado por la condición del artista no vidente. **La única manera de resolver tal problema podría ser por la implementación de estrategias adaptadas y hechas a medida por y para cada artista no vidente. Por otro lado, el riesgo es que tal artista no parezca un fenómeno de circo.**

**Entrevista con el Sr. Santiago González  
D'Ambrosio Coordinador de Programas de Accesibilidad  
Departamento de Educación del Museo Nacional Centro de Arte Reina  
Sofía MNCARS<sup>44</sup>  
Madrid, España, enero de 2008.**

*¿Cuál es su punto de vista con respecto a los programas de accesibilidad para personas no videntes?*

En general, en Europa, hay muy pocos programas de accesibilidad dirigidos a las personas no videntes en los museos. Sin embargo, en mi opinión, la discapacidad la más trabajada en los museos es la visual. **Hablando del área artística, del arte, este concepto, para mí un poco arcaico y falso, que el arte es una cosa puramente visual es muy difundido.** Sería como: ¿quién no puede llegar al arte? Los ciegos. Entonces, “vamos intentar de adaptar al arte para los ciegos”.

*¿Qué están organizando específicamente para ellos?*

En la actualidad, estamos por finalizar la edición de un folleto específico para el tema de la accesibilidad, con todas las actividades organizadas y las informaciones prácticas destinadas a todas las discapacidades (físicas, visuales, auditivas...). Habrá una edición en braille para los que la soliciten y para los centros y asociaciones de personas no videntes. Con respecto a las visitas guiadas para personas con discapacidad, organizamos en promedio una visita por mes y visitas específicas en colaboración con la ONCE.

En cuanto a la organización, los interesados o grupos de interesados por las actividades tienen que reservar su turno. **Las actividades siempre se realizan con un acompañante del museo. Por ejemplo, para las actividades relativas a la escultura, no toda persona que venga puede tocar las esculturas. Se usan también materiales complementarios como diagramas táctiles, reproducciones,** introducidos a los visitantes por el personal acompañante del museo. **Estamos pensando también en realizar un recorrido de descripciones de las obras Se trata de contar lo que figura en el cuadro, las expresiones, los fondos... Sería una estrategia permitiendo tener algo adaptado para quien quiera.**

---

<sup>44</sup> <http://www.museoreinasofia.es>.

¿Puede darnos detalles al respecto de las actividades del museo dirigidas al público con ceguera?

Proponemos dos tipos de actividades. Tenemos la actividad “Explora Guernica”. En este caso, juntamos a un grupo para explicar la obra.



Pablo PICASSO. *Guernica* (1937)

**Describimos la obra con bastante detalle: toda la historia, las figuras que la componen, para que ellos puedan retener su contenido. Hay visitantes que inclusive tienen un conocimiento previo del cuadro. El público no vidente generalmente tiene una memoria prodigiosa. Se realiza un comentario del cuadro: historia, interpretaciones posibles. Luego, les juntamos en una sala donde se hace una exploración de diagramas táctiles. Quien mejor aprovecha esta actividad son personas con ceguera total ya que son los que más trabajan el tacto. Después, se hace una actividad creativa. Los niños realizan la flor de *Guernica* a tamaño real con papeles de textura que pueden recortar, pegar. Es un elemento muy sensorial. Para los jóvenes adolescentes, se leen unos poemas de Rafael Alberti que tienen relación con el cuadro. Interpretan, ponen en verso las figuras, las sensaciones que transmiten.**

**El otro tipo de actividades es el “Recorrido táctil”. Son 16 esculturas de la colección (sobre todo bronce originales). Es una exploración. Se puede realizar esta actividad sin guantes, después de haberse pasado un gel limpiador de manos. El público no vidente realmente puede disfrutar plenamente de esta actividad. Yo creo que en término de percepción, no hay ninguna diferencia entre los videntes y los no videntes.**

El primer acercamiento a la obra se hace de forma individual, sin conocimiento previo. Luego, se realizan comentarios y puestas en contexto de las esculturas. Las obras exploradas son diversas: rostros,

máscaras, bustos... El primer trabajo que tocan es un busto muy naturalista de Julio ANTONIO.



Julio ANTONIO. *Minera de Puertollano* (1909)

Luego, se acercan a una cabeza de Pablo PICASSO, *La Cabeza de Fernande*, que les transmite sentimientos muy divertidos. Reconocen que es un rostro pero reconocen también que el resto está sin forma definida.



Pablo PICASSO. *Cabeza de mujer (Fernande)* (1909)

Después, tocan una escultura de Henri LAURENS. La misma les cuesta un poquito más ya que es una escultura más fragmentada en planos, en partes y siguen así recorriendo las distintas esculturas.



Henri LAURENS. *Mujer del abanico* (1919)

El recorrido representa una evolución, como una representación general de la escultura del siglo XX. **En todas las actividades, los grupos son reducidos a cuatro o cinco participantes. Lo mismo permite una atención personalizada.** A partir del mes de junio de 2008, vamos a implementar un taller de modelado.

*¿Cuál es su opinión con respecto a las posibilidades de educación visual destinada a un ciego?*

**Creo que existen barreras, dificultades pero siempre hay formas de adaptar las modalidades de transmisión para este público específico. El error sería querer transmitirles lo mismo de lo que un vidente pueda percibir. Por supuesto, pueden acceder más fácilmente a las esculturas, por ejemplo a través de reproducciones. Sin embargo, las pinturas también pueden ser abordadas a través de descripciones, contando a la vez el contenido, el contexto histórico y la dimensión estética.** Por supuesto estas modalidades dependen del grado accesibilidad que tiene cada uno.

*¿Cuál es su opinión sobre el abordaje del color por un ciego?*

Creo que es importante no considerar a los no videntes como una categoría uniforme y única. Por ejemplo, **el tema del color es muy difícil abordar para personas con ceguera de nacimiento, cuando es distinto para personas con restos visuales o también para personas que han sido videntes y que perdieron la vista.** Hay enfoques muy diferentes en cada uno de los acercamientos según cómo sea el tipo de ceguera. Las personas que han perdido la vista tienen memoria visual: saben lo que es el color y lo entienden. Además es posible vincular los colores con las sensaciones, los sabores que provocan. Personalmente, no tengo la experiencia para dar una respuesta exhaustiva a esta pregunta.

**Con respecto a la percepción del color, le voy a dar un ejemplo: si en un cuadro, un color es fundamental para entenderlo, tenemos que transmitirlo. Creo que no hay que recortar información. En ningún caso. Es decir, por el hecho que yo crea que una persona no puede ver una cosa, ¿no lo mencionaría? Hay que decirlo. Es posible hacerles llegar algo que hayan experimentado en su propia vida. Más allá del color, se puede transmitir la profundidad, las figuras, las formas, las líneas en relieve para que pueda sentir la emoción que expresa un cuadro.** Por otra parte, las actividades que puedan realizar en el museo son sólo un elemento en su desarrollo personal, cognitivo, artístico. **La experiencia que van sacando de estas actividades va a depender mucho de, por ejemplo, cómo tienen educado el tacto, qué sensibilidad tienen, lo que han hecho previamente. Esto va a marcar al no vidente en la misma medida que**

marca al visitante con vista. Es lo mismo. Podemos tener un grupo de no videntes muy interesados que tengan una subjetividad muy desarrollada y en cambio un grupo de personas videntes que no quieren aprender nada. En este sentido, pues, cada persona es un mundo, vea o no vea. Tienen su experiencia que va a condicionar en alguna medida lo que aprovechen y lo que se lleven de las actividades del museo. Es también por esto que es muy difícil establecer pautas universales al respecto.

*¿Cuál es su opinión al respecto del artista ciego?*

En mi opinión, su obra puede tener valor como cualquier otra. Aunque no pueda ver su obra, la puede percibir perfectamente a través de los distintos materiales que está manipulando y las técnicas que implementa. También hay artistas videntes que en su obra, no priorizan en absoluto las cualidades visuales de la misma. Priorizan el concepto, los materiales, otros tipos de aspectos. Es simplemente un otro enfoque a la atracción. Hay fórmulas muy diversas para acercarse a la creatividad. Está en cada uno, independientemente de sus capacidades. Por ejemplo, hay un grupo de fotógrafos ciegos que hacen fotografías en talleres. Deciden el encuadre, la iluminación, ponen los elementos que ellos quieren, ponen la composición y sacan la fotografía. No la ven pero toda la gente que la ve dice: “ha quedado muy bien”.

<p><b>Entrevista con la Sra. Ana Moreno Rebordiños</b> <b>Museo Thyssen-Bornemisza<sup>45</sup></b> <b>Madrid, España, enero del 2008.</b></p>
--

*¿Puede darnos una reseña histórica de los programas de accesibilidad implementados en el Museo Thyssen-Bornemisza?*

El museo se inauguró en 1992 y desde entonces está trabajando en programación educativa. Son quince años de trayectoria. Estamos creciendo poco a poco. Ahora, tenemos programas para todos, pero hemos ido paso a paso, consolidando nuestros programas de accesibilidad que comenzaron desde el principio. En el año 1992, ya teníamos un grupo de voluntarios que realizaba visitas para mayores de 65 años y para discapacitados físicos y psíquicos. **Siempre el museo, en cuanto a los espacios y los recursos, ha tenido en cuenta la accesibilidad.**

---

<sup>45</sup> <http://www.museothyssen.org>

*¿Más específicamente, de qué manera trata el museo este tema?*

Normalmente, en los museos, el contenido de la obra se impone: “esta obra es éste”. **Nuestra idea es que todo nuestro público tiene también cosas que aportar sobre la obra. La voz de ellos forma parte de la obra de arte. La misma no es nada sin el público.** Pero, ¿qué público? ¿Solamente los historiadores del arte pueden decirnos qué es la obra?

*¿Puede darnos detalles al respecto de las actividades del museo dirigidas al público con ceguera?*

En la actualidad, **estamos iniciando una nueva línea de acción en el tema de la accesibilidad del museo. Utilizamos materiales originalmente diseñados para ciegos, no solamente con no videntes sino también para los públicos con capacidades especiales.** Es cierto que **el tacto es uno de los sentidos que más se trabaja** Los recursos han sido diseñados sobre cuatro obras de la colección. Trabajamos por ejemplo sobre la obra de Vittore CARPACCIO, el *Joven Caballero*. El abordaje se concentra sobre lo que pueden enseñar las imágenes.



Vittore CARPACCIO. *Joven caballero en un paisaje*, 1510

**Para cada obra se plantearon recursos distintos. Algunos recursos se repiten como unos relieves hechos en resina, muy detallados y fieles a la obra. Luego, para cada obra, tenemos recursos distintos que pueden ser sonoros, auditivos.** Por ejemplo, en el caso del *Joven Caballero*, hemos trabajado el paisaje sonoro del cuadro. **Pueden ser puzzles.** Es una serie de elementos que ayudan a comprender el espacio u otros elementos que nos parecían importantes destacar en estas obras. Disponemos de este material desde junio de 2007. Desde hace dos semanas, organizamos visitas abiertas para públicos con discapacidad en este marco. Por esto, tampoco puedo contar mucho al

respecto porque estamos recién iniciando nuevas actividades en este tema. Tenemos en nuestro equipo, una persona que es intérprete de lengua de signos, por ejemplo.

*En la práctica, ¿cómo se organizan estas visitas?*

Las hemos organizado de la siguiente manera: son los jueves por la tarde. **Un jueves, nuestro educador se reúne con los educadores del grupo de participantes. En este momento, se plantea cómo es la actividad, la metodología y se les pide información sobre el grupo que va a participar. Es una sesión previa que es necesaria para realmente poder adaptar la actividad a las necesidades del grupo.** El siguiente jueves, se realiza la visita-taller con el grupo. Hemos ofrecido esta actividad a instituciones, asociaciones, centros de guías, centros de discapacitados. La respuesta ha sido muy buena.

*¿Cuál es su opinión con respecto al abordaje del arte plástico destinado a un ciego?*

En el marco de las actividades del museo, estamos recién empezando. **Lo que encierran los museos es principalmente visual. En principio, es un ámbito inaccesible para este público. Ahora, la mayoría de los museos estamos trabajando precisamente en esto: en la accesibilidad a todos los públicos y en la búsqueda de los recursos y los medios para poder lograrlo.** Nosotros estamos pensando en un proyecto para **incluir descripciones para ciegos en las audioguías. La idea es generar más recursos auditivos o de otro tipo para facilitarles la visita.** Así un no vidente podrá por lo menos tener un acercamiento a la obra de arte. También vamos a hacer signo guías para personas sordas. Este proyecto se llama “Hablando con la pintura”.

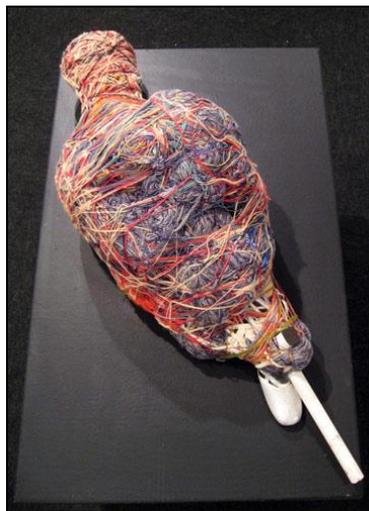
*¿Cuál es su opinión sobre el abordaje del color por un ciego?*

Por un lado **hay que tomar en cuenta cuál es el origen de la ceguera y así poder trabajar cuál es su percepción, sus recuerdos, si los hay o no.** Por ejemplo, en la ONCE, he visto que están trabajando el color con texturas. En nuestros materiales, no hay una referencia al color en cuanto a texturas. Con los relieves, lo que estamos reproduciendo es el contenido de la obra: la composición, las imágenes... El color es un aspecto que en sí, no hemos trabajado. En nuestros recorridos, abordamos los conceptos de luz, de espacio. **Nuestra idea no es tanto centrarnos en un concepto sino en hacer un recorrido, una visita en el museo. El acercamiento se realiza desde otro aspecto: contextualizar la obra. Pues, abordaríamos el color desde la contextualización: el color a lo largo de la historia del arte.** Esto también es vinculado a nuestra colección que abarca a toda la historia del arte. Por esto, trabajamos de esta manera. Por

ejemplo, nos interesa cuál es el significado del color o cómo se trabaja el color en el siglo XIII.

*¿Cuál es su opinión al respecto del artista ciego?*

Depende de lo que consideremos arte. **El arte es algo intelectual que se traduce en algo material. Es la necesidad de expresar o de comunicar algo. Pero, ¿dónde está la parte artística? Solamente en lo material. Entonces, las capacidades o discapacidades no tienen nada que ver con esto.** Por ejemplo, me impresionó muchísimo la obra de una americana que tenía síndrome de Down, era ciega y sorda: se llamaba **Judith SCOTT (1943-2005)**<sup>46</sup>. Esta persona no tenía la memoria visual ni la auditiva. Era impresionante lo que hacía con lana. Le daban material, ella cogía objetos y los iba enrollando con lana. Realizaba unas piezas increíbles. ¡Esto es arte! ¿Por qué no puede ser arte? Es una manera de expresar. Lo que está haciendo es expresarse con material. Está comunicándose creando estos objetos.



Judith SCOTT. *Untitled* (1990)

---

<sup>46</sup> Más información: <http://hidden-worlds.com/judithscott/>.

## Actividades de programas de accesibilidad en dos museos argentinos

Son las transcripciones textuales de las grabaciones durante las visitas.

La primera visita es en el **Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA**.

Se inicia dando la bienvenida al grupo y colocando una identificación del nombre de cada visitante en su ropa. Nos dirigimos a una sala de reunión.

Sobre la mesa hay dos esculturas y 14 personas de la visita se sentarán alrededor.

Las guías entregan las reproducciones para que cada participante toque y descubra las obras.

1º *Escultura “El bandeononista” de Pablo CURATELLA MANES*  
Reproducción realizada en distintos materiales cemento, yeso, formas sintéticas.

2º *Escultura de Carmelo ARDEN QUIN* se pueden modificar sus varillas de acrílico y vidrio con madera, *interactúan con ella*.

Los participantes dan su opinión, su interpretación sobre el tema de la obra. Pese a que el artista no quiere representar nada de la realidad, esta obra busca que el espectador interactúe con la misma, que juegue con la obra.

La guía dice:

“Cada uno tiene un gusto frente al arte y es totalmente aceptable que los artistas del siglo XX se rebelen a eso de copiar la realidad, a ese arte clásico.

Hay artistas que trabajan con distintos estilos, el arte se democratiza (sic).”

Una de las participantes recuerda su experiencia cuando fue al museo siendo vidente y vio una obra de Berni.

3º Traen en bidimensión la reproducción de “*Juanito*” de Antonio BERNI y colocan música de Mercedes Sosa.

Luego nos dirigimos a la Sala del Museo, la guía se detiene en un autorretrato de Frida Kahlo “*Autorretrato con chango y loro*” Cuenta las dolencias de Frida, su sufrimiento y su pasión. La obra mide 54 x 43cm.

La guía describe los lugares en que se encuentran los colores y los elementos pintados, “retrato 3/4 que muestra toda la información en el hombro que ustedes tienen hacia la derecha, el loro a la izquierda, el mono...” La guía describe vida y época de la artista.

Se finaliza la visita con esta obra y los acompañan al hall de entrada para despedirlos, se les entrega material de lectura a los acompañantes.

Es la segunda observación de una visita, en este caso, se trata de un grupo de adolescentes ciegos o con disminución visual en el **Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori**.

Nos encontramos en una sala pequeña, estamos sentados frente a quien oficia de guía, ella se encuentra detrás de una gran mesa, ahí están colocadas dos pequeñas esculturas en madera.

Mientras la guía habla, hace pasar de mano en mano una talla en madera.

Relata la anécdota que (sic) "la lleva a proponer una visita especial para ciegos."

"Fue la visita de un niño ciego de nacimiento de 5 años, a la pintura no lo podía hacer acercar, (sic) había expuesta en ese entonces la obra de un italiano, en la que había una marioneta de *Pinocho*, lo único que tenía el artista de sus orígenes (sic). Yo tenía la misma y siempre la llevaba a la visita para que vieran como una simple marioneta se podía convertir en una obra de arte (sic).

Ese día, como era todo pintura no tenía qué mostrarle al niño ciego. Entonces, saqué la marioneta y se la dejé tocar, él descubrió a través del tacto a esa marioneta. Cuando todos dibujaron, él sobre una goma eva y un papel, dibujo una marioneta.

Ahí ese mismo día, me apoyaron la Directora, la Jefa del área y fui al depósito donde estaban esas esculturas "*El ranero*" que es un niño de 10 años, la otra es *una niña sentada*, para que el ciego pudiera ubicarse según su propio cuerpo (sic).

Pero después, me di cuenta que la abstracción también sirve, porque ellos (sic) viven en una abstracción, me llevo tiempo entender.

El mío es el único proyecto en el mundo. Nadie me lo pudo copiar esto es porque en ningún museo se puede hacer (sic) ya que tienen que resguardar la obra, tocar es todo un tema.

Yo hace 2 años, preparé al personal del Malba. Vinieron a pasar un día.

Nosotros vemos a través de los ojos y la visión nosotros no necesitamos el tacto (sic).

Ustedes tienen derecho al tacto, es su visión (sic). Patrimonio quiere decir patria, padre. El arte nos permite que vuele la imaginación, tenemos que entender que todos somos seres humanos, tenemos los mismos derechos, tenemos una función, tengo que ser respetuosa de ustedes y ustedes de mí, es así la vida (sic). Todos necesitamos que nos presten atención (sic) pero también ser respetuosos del otro.

Esta es una obra de un muchacho ciego que la modeló en arcilla, es de familia de artistas (sic).

Tenían una marmolería y nunca había estado con el arte, por supuesto, (sic) porque quedó ciego de muy chico."

Un señor que estaba en el grupo de la visita, comienza a contar su experiencia de cuando trabajaba con piedras en su pueblo, su ceguera era adquirida. La guía pide a todos que lo escuchen y luego ella interrumpe el relato cuando observa que empieza a circular otra talla en madera. "Yo te explico como se toca la escultura (sic)". Luego nos dirigimos todos al patio de esculturas donde finaliza el recorrido.

## Bibliografía

AZCOAGA, Juan E. *Aprendizaje fisiológico y aprendizaje pedagógico*. El Ateneo, Buenos Aires 1984.

BALLESTEROS-ÁLVAREZ, José Alfonso. *Multissensorialidad no ensino de desenho a cegos*. Tesis de Maestría de Arte. Universidad de San Pablo, 2003

BAUDRILLARD, Jean. *De la seducción*. Ed. Cátedra, Barcelona, 1991.

BAUMAN, Zygmunt. *Modernidad líquida*. Fondo de Cultura Económica de Argentina, 2005.

BAUMAN, Zygmunt. *Vida de consumo*. Fondo de Cultura Económica de Argentina, 2007.

BRUSATIN Manlio. *Historia de los colores*. Paidós Ibérica, 1987.

CRESPI Irene, FERRARIO, Jorge. *Léxico técnico de las artes plásticas*. Eudeba Buenos Aires, 1995.

DA VINCI, Leonardo. *Cuaderno de notas*. Clásicos Selección, Madrid, 1999.

DE LORENZO GARCÍA, Rafael. *Los derechos de los minusválidos físicos y sensoriales*. Escuela Libre Editorial, Madrid, 1994.

DE MICHELI, Mario. *Las vanguardias artísticas del siglo XX*. Alianza Editorial, Madrid, 1999.

DE SAUSSURE, Ferdinand. *Curso de lingüística general*. Editorial Lozada, Buenos Aires, 1982.

DÍAZ ALEDO, Loles. *Vivir con discapacidad Guía de recursos*. Editorial Poliedro, Madrid, 1999.

DIDEROT, Denis. *Carta sobre los ciegos para uso de los que ven*. El cuenco de La Plata, Buenos Aires, 2005.

EISNER Elliot W. *Educación la visión artística*. Paidós Educador, Barcelona, 2005.

GARDNER, Howard. *Educación artística y desarrollo humano*. Paidós Educador, 1994.

- KANDINSKY, Vasili. *De lo espiritual en el arte*. Paidós Ibérica. 1996.
- KANIZSA, Gaetano. *Gramática de la visión Percepción y pensamiento*. Paidós Ibérica, 1998.
- LE BRETON Élisabeth, GOUYETTE, Cyrille. *Du verbe à l'écrit : l'invention de l'écriture en Mésopotamie*. Editorial Louvre, Paris, 2003.
- LUSSEYRAN, Jacques. *Y se hizo la luz*. Edición Mutar, Buenos Aires, 2000.
- OBIOLS, Guillermo A. *Curso de lógica y filosofía*. Kapelusz, Buenos Aires, 1985.
- OYARZÁBAL, Cristina. *Torcer el destino*. Letra Viva, Buenos Aires, 2004.
- PAZ, Octavio. *El uso y la contemplación*, en PAZ, Octavio. *Los Privilegios de la Vista*. México: Fondo de Cultura Económica, 1987.
- SACKS, Oliver. *La isla de los ciegos al color*. Anagrama, Barcelona, 1999.
- SANZ, Juan Carlos. *El libro del color*. Alianza editorial, Madrid, 2003.
- SARAMAGO, José. *Ensayo sobre la ceguera*. 2ª Edición. Punto de Lectura, Buenos Aires, 2007.
- STANGOS, Nikos. *Conceptos de arte moderno*. Alianza Editorial, Madrid, 1991.
- TEDESCO, Juan Carlos. *Palabras escritas para vos*. Ministerio de Educación de la República Argentina, 2008.
- VIAUD, Gaston. *La inteligencia*. Paidós, Buenos Aires, 1980.
- VILLEE Claude A. *Biología*. Séptima Edición. Editorial Interamericana, México D.F., 1984.

## Sitios internet de interés

### **Lazarum**

[www.lazarum.com](http://www.lazarum.com)

### **Conferencia de Jorge Luis BORGES sobre la ceguera**

<http://bibliotecaignoria.blogspot.com/2008/08/jorge-luis-borges-conferencia-la-ceguera.html>

### **Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA Fundación Costantini:**

[www.malba.org.ar](http://www.malba.org.ar)

### **Museo Thyssen-Bornemisza**

<http://www.museothyssen.org>

### **Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía MNCARS**

<http://www.museoreinasofia.es>

### **Museo del Louvre**

<http://www.louvre.fr>

### **Museo de Artes Plásticas Eduardo Sívori**

<http://www.museosivori.org.ar>

### **Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE)**

[www.once.es](http://www.once.es)

### **Intramed**

[www.intramed.net](http://www.intramed.net)

### **Sistema Audesc**

<http://www.uch.ceu.es/sinbarreras/textos/jnavarrete.htm>

### **REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA - Vigésima segunda edición**

<http://www.rae.es/rae.html>

Hecho el depósito según ley N° 11.723.  
Derecho de autor. Exp. N°766287.